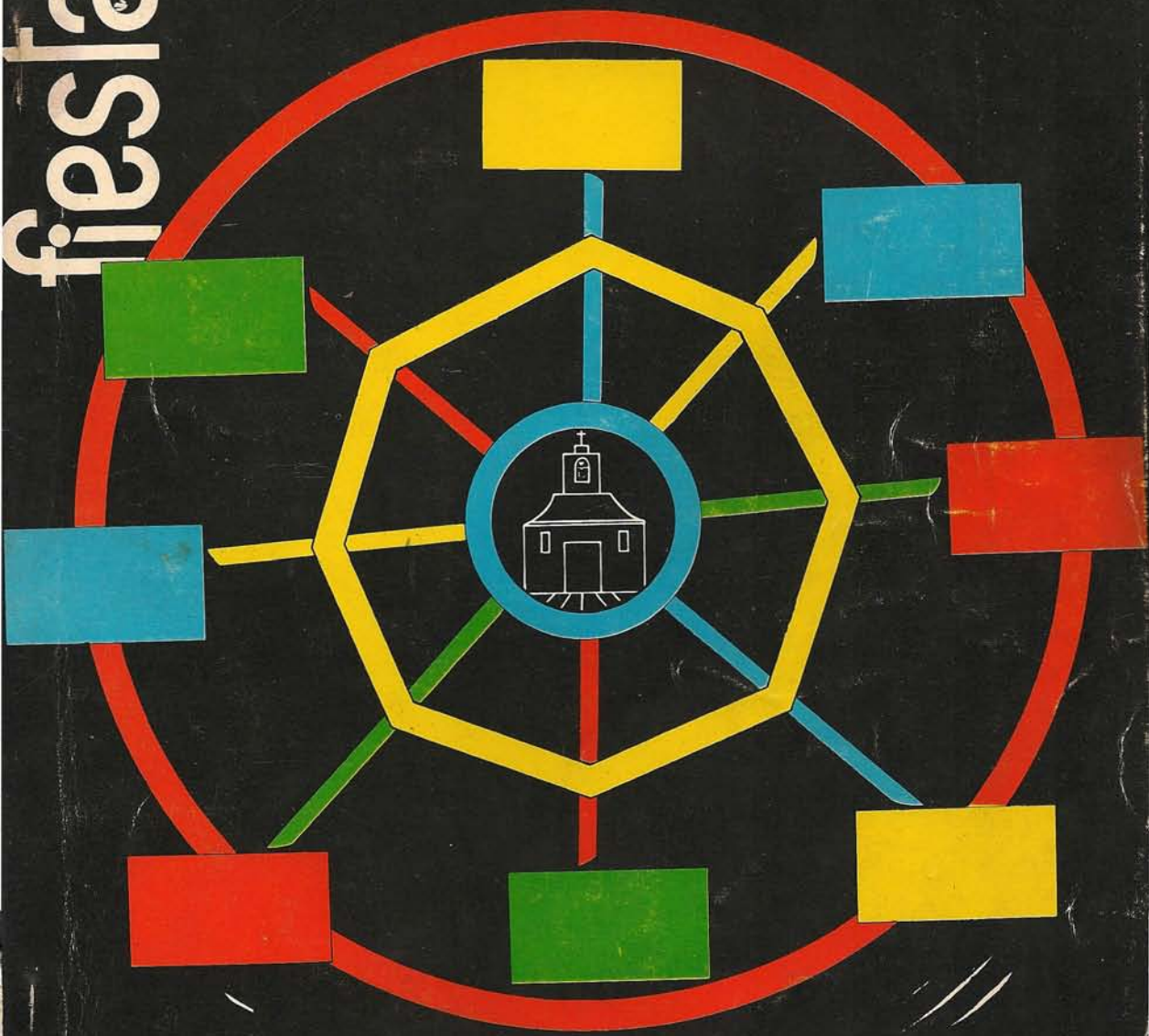


*fiestas* del **Cristo de la Paz**

Cortesía de Raquel Olivar



**Turón**

• 10 al 17 SETIEMBRE 1966 •

*sebi*

RECEPTORES DE RADIO  
TRANSISTORES  
TOCADISCOS  
TELEVISORES  
FRIGORIFICOS  
LAVAPLATOS  
LAVADORAS AUTOMATICAS  
ELECTRODOMESTICOS

PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS  
PHILIPS



DISTRIBUIDOR:

**RADIO PRIETO**

Teléfono 237

VISTALEGRE - TURON



Delegación para Asturias:

**ELECTROGAS**

G I J O N

O V I E D O

A V I L E S

## **PRESENTACION**

### **Y SALUDO**

★

★ *RESPETABLES AMIGOS, VECINOS DEL VALLE Y ROMEROS*  
★ *ANUALES:*

★

★ *Cada año y en esta misma página surge como machacona norma el*  
★ *prometeos y deseamos unas más felices fiestas del Cristo de la Paz.*  
★ *Cada año se disculpa también la Presidencia de la Sociedad y Mesa*  
★ *directiva de turno por los defectos que pudiérais encontrar en el desa-*  
★ *rrollo de las mismas, con la más sincera intención de superarse al año*  
★ *siguiente. En cambio, cada año se hace más y más difícil conseguir aub-*  
★ *sanar esos defectos e imposible superar el programa inmediatamente pa-*  
★ *sado. Y es que, además de estar nosotros convencidos de que desde el*  
★ *tren de viãa, las fiestas tradicionales, todas, semejan postes de la luz*  
★ *contemplados al paso en un rápido vehículo. No queda tiempo para*  
★ *entrever nada más. Es curioso que muy poco o nada podamos hacer para*  
★ *deleitarnos con el resto de las cosas, si no disponemos de una pausa pre-*  
★ *cisa desde la cual, serenamente, divisemos el paisaje completo deta-*  
★ *llando acá y allá los deleitantes matices del conjunto.*

★

★ *Así ocurre con las fiestas de todos los pueblos y ciudades en este cuarto*  
★ *final del siglo. Porque, separadamente de la prisa del mundo para lo*  
★ *social, lo económico y lo científico, el hombre también corre loca, desa-*  
★ *foradamente en pos de la inmediata deglución de lo vanal, lo externo.*  
★ *Pequeñas y grandes fiestas se ha procurado el hombre de hoy, mensual,*  
★ *semanal y casi diariamente. Es cierto que ni siquiera existe ya el té-*  
★ *mino medio para nada y esto es bueno desde algunos puntos de vista,*  
★ *que precisamente hoy y aquí, no vienen al caso. Por ello, si divertirse*  
★ *es únicamente eso: DIVERTIRSE, sirva por esta primera quincena de*  
★ *setiembre un modesto programa que hemos pergeñado, no con pocos*  
★ *esfuerzos, en especial honor del Santísimo Cristo de la Paz de Turón,*  
★ *y que sencillamente complacidos con que les agade un tanto, únicamen-*  
★ *te nos resta rogarles a todos, particularmente a los miembros de SOTU-*  
★ *FE: Contempladlo rápidamente sin entrar en detalles que el escaso tiem-*  
★ *po y otros no permiten; sino unido a un Festival de Fin de Año, Festi-*  
★ *val de Primavera, Café Literario... como uno más de los postes de la*  
★ *luz que vienen agrupándose indefectiblemente a nuestro paso.*

★

★ *Sin otro particular, vuestros, affmos. ss. ss.,*

★

★

★

★

LA DIRECTIVA

# Cine COPEVAL

NUEVAMENTE ESTA EMPRESA SALUDA AL PUEBLO DE  
TURON EN SUS FIESTAS DEL CRISTO DE LA PAZ Y LE  
OFRECE UN AVANCE DE LOS MAS IMPRESIONANTES  
ESTRENOS, RESERVADOS PARA LA TEMPORADA. \* \* \*

DOMINGO, DIA 11 Y LUNES, 12:

## **Crimen en el Amazonas**

P O R :

BARBARA RUTTING - HERALD LEIPNITZ

MARTES, 13 (dos funciones): 7,30 - 9,30:

## *Un beso para Birdie*

P O R :

ANN MARGRET - JANET LEIG

MIERCOLES, 14. — JUEVES, 15:

## *Pasión sobre el hielo*

Y DE SEMANA, UNA SERIE DE DOBLES PROGRAMAS NO  
IGUALADOS HASTA EL MOMENTO \* \* \*

¡ ¡ FELICES FIESTAS ! !

\* \* \* LA EMPRESA



# P

## REGON

### LITERARIO

Por Ché TRELLES BUSTINZA

QUISIERA obtener el privilegio de hablar ante todo con sinceridad. Hablar con honda sinceridad, con los más puros sentimientos, sin amenazar siquiera éstos por el más completo y ambicionado juego de palabras.

No deseo traicionarme a mi mismo, y por supuesto, tampoco a los demás, que en este caso tienen raigambre por ser turoneses.

★  
★  
★ Y hablar de Turón —ya estoy en su mismísimo corazón—, no es mostrar simplemente un pedazo de nuestra España, es mostrarlo y exhibirlo con orgullo, con el legítimo orgullo de saber, que estamos ante un pueblo, que sin poseer ayuntamiento y con una sola y oprimida calle, posee renombre universal.

★  
★ No exagero, ni esa es mi intención. Turón, con acento en la o, no hace impacto precisamente por la reciedumbre de su nombre, sino por la de sus hombres, por la de sus gentes, por la de sus hijos que en ciento y pico mil andaduras dejan diariamente el pabellón de su valle a la misma altura del Kilimanjaro.

★  
★ Ellos, todavía no conquistaron el espacio sidéreo; pero es ley de vida que no sea así, de ese modo se acercarían a los dioses, y alguno, podría mostrarse iracundo al sentir los golpetazos de la envidia. Porque si los caminos de la ciencia son hermosos, aún más lo son los de la grandeza de ánimo, los de la nobleza, los del sentir humano y cordial que caracteriza a nuestras gentes.

★  
★ A nuestro valle, jamás lograrán deshumanizarlo con formas sociales reguladas, con normas de educación aprendidas y practicadas con un tono frío, aséptico; jamás lograrán despojarlo de esas peculiares formas y expresividades afectivas que, como decía el buen periodista José María del Moral, son patrimonio del pueblo español.

★  
★ En el mismo centro londinense, en Bruselas o en Estambul, se han eclipsado esas pequeños fórmulas de comportamiento cívico, que son esencia y vida de unas gratas relaciones. Se han perdido ahí y en otras muchas sociedades que

★ afirman ir en la avanzadilla del progreso económico social. No comprenden que  
★ se están secando el cuerpo y mantienen los pies empapados.

★  
★ Con lo hondo que es nuestro valle, con lo maltrecho que está, con las profundas  
★ cicatrices que muestran sus hombres, y, ¡cuán lozano se mantiene! En él, per-  
★ duran esas costumbres atávicas, hechas de sueño y esperanza, olvidadas ya en  
★ un mundo espiritualmente caduco. Perdura la conversación, el compartir la mesa,  
★ los recuerdos y la llana y absoluta entrega sin restricciones ni desconfianzas.  
★ Seguimos siendo los depositarios de unos atributos heredados de nuestros ante-  
★ pasados y que tanto desearían para sí otros pueblos: generosidad, alegría, nobleza,  
★ sinceridad, fuerza, empuje y carácter de unos hombres que procuran vivir con  
★ la cabeza alta, con trabajo y dignidad, que a fin de cuentas, es la más grandiosa  
★ de las cualidades que le es permitido blasonar a una persona y, a todo un  
★ pueblo.

★  
★ Quiero proclamar con acento del más puro convencimiento, que yo, y sé muy  
★ bien que todos, sentimos ese cálido y cordial destello que emana de cada uno de  
★ los turoneses. Los forasteros, y supongo me estará escuchando alguno, pueden  
★ comprobarlo en estos días que permanezcan a nuestro lado.

★  
★ Hemos tenido miles de testigos. Ellos lo saben. Por nuestra cuenca de verdes y  
★ negros matices, han discurrido hombres de todas las tierras de España. Aquí  
★ han llegado, y a nuestro lado permanecieron vinculados en el trabajo y en el  
★ recreo, en la fortuna y en la desesperanza. Los hubo que no se detuvieron más  
★ que una jornada; algunos, años enteros. y otros, han enraizado en este suelo  
★ para siempre. Todos sin excepción, pueden confirmar mi historia. Cada uno de  
★ ellos puede tener cierto amargo resquemor; pero éste, ha de ser tan leve, que se

★  
★  
★



\* esfuma en la gratitud, en la rememoranza de unos hechos y de unas gentes,  
\* que quedaron prendidas, quieranlo o no, en su fuero interno.

\*  
\* No es el primero que regresa —al cabo de muchos años—, de la mano del  
\* sentimiento, de la imperecedera amistad. Vuelve, para hacer una visita, para  
\* mostrar a su mujer el castillete del pozo donde él trabajó antes de conocerla.  
\* Vuelve, voluntario y afectivo, no para admirar la fuente de Minerva o de Diana,  
\* la fachada de arte gótico o las pinturas de un notable museo. Retorna sencilla-  
\* mente, para estrechar la mano de un amigo, para pasear unas horas más por una  
\* calle que dejó agradables recuerdos en su vida.

\*  
\* Carlos M.<sup>a</sup> Ydígoras, conocido de todos nosotros, entre otras cosas, escribió:  
\* “Yo quisiera acompañaros cuando la alegría ilumine vuestros rostros, como os  
\* acompañé en las duras tareas; cuando las muchachas se vistan de guapas y  
\* vuestros martillos reposen para volver a brindar en la copa, ya casi antigua, de  
\* nuestra amistad, porque amigo vuestro quiero ser”.

\*  
\* Y otros muchos turoneses, de nacimiento o de adopción, dentro y fuera de  
\* nuestras montañas, manifiestan su cariño y lealtad con el irrefrenable grito vin-  
\* dicatorio, que hace frente a la ojeriza de algunos.

\*  
\* Pero estoy convencido, que seguimos una buena senda, en la que día a día, a  
\* pulso, vamos sembrando luceros que han de producir fulgores de simpatía,  
\* comprensión y afecto.

\*  
\* Tengo la sensación, de que hemos enfocado una magnífica ruta, la que nosotros  
\* nos hemos trazado con nuestro carácter, nuestra laboriosidad, dignidad y forma  
\* de ser, que si nos convence a nosotros mismos, es que, indudablemente, es  
\* maravillosa.

\*  
\* Sólo deseo que sigamos tan firmes y serenos, manteniendo nuestra calidad, nues-  
\* tro sentimiento, que no hemos de perder para no hacer realidad aquel aviso,  
\* aquel verso nítido del gran poeta y educador, Rabindranath Tagore: “Si la  
\* claridad virgen que os baña se oscureciera con la más leve sombra, vuestras  
\* jornadas conocerían entonces los altos de la noche”.

\*  
\* Estamos ya dentro de nuestras tradicionales fiestas del Santísimo Cristo de la  
\* Paz. Una vez más, sentiremos el latido de nuestros corazones, exultantes y ex-  
\* plosivos, al zambullirnos en un mar de música, danza, risa y franco desahogo.

\*  
\* Cuando un pueblo trabaja bien, también se divierte bien. Y Turón, a lo largo  
\* de sus doce kilómetros, ha de saber despreocuparse y sin cortapisas, hundirse  
\* en el placer y gracia que nos depararán las fiestas. Es soberbio contemplar como  
\* los pueblos no dejan de celebrarlas. Ellas sirven de solaz, de escape a nuestros  
\* humanos sinsabores y amarguras.

\*  
\* Todos los años, por estas fechas, acuso un gusto infinito al sentir la diana flo-  
\* reada anunciando el comienzo. Y más aún, me encanta el ver la alegría reflejada  
\* en los rostros de mis convecinos. Y no he de dejar de mencionar a las Agrupa-  
\* ciones Musicales de gaita y tambor que hacen estremecer de emoción al mis-  
\* mismo empedrado del paseo.

- ★ Cuando la Laureada Banda Municipal de Mieres hace su entrada bajo los arcos  
 ★ de luces de nuestra íntima y acogedora calle, a uno le invade una incoercible  
 ★ emoción y comienza a soñar despierto, y nunca ve tantas y tan bonitas cosas  
 ★ como entonces. Son momentos de inefable dicha, que no tienen precio.
- ★  
 ★ Me gustaría ostentar el poder de Zeus, aquel dios supremo de la mitología griega,  
 ★ para convertir la hondonada de Turón, nuestra hondonada, en cornucopia, al  
 ★ igual que el célebre mito de Amaltea. Derramar todas las especies apetecibles  
 ★ sobre nuestro valle y saciar con ellas tantos anhelos.
- ★  
 ★ ¡Me gustarían tantas cosas! Poder hermanar a todos los que nos visitan en  
 ★ estas fechas, lograr la continua, incesante y vivaz alegría, resguardándola de  
 ★ toda sombra de duda y tristeza.
- ★  
 ★ Hemos de descender sin embargo, a la palpable realidad, y conquistar lo que  
 ★ nos es factible. Y desde aquí, si pedimos, si nos gustaría, que el abatimiento y  
 ★ el tedio se nublasen. Un pequeñísimo detalle bien degustado puede liberarnos.  
 ★ Lo que es gris y feo puede también desaparecer y difuminarse. Si lo logramos,  
 ★ podremos de verdad asomarnos a una ventana y contemplarnos con la mejor y  
 ★ más franca camaradería, no empañada por fuerza humana alguna.
- ★  
 ★ Cuando las gentes acuden a nuestro recinto, cuando las tracas atronen el aire,  
 ★ cuando la calle sea bullicio y música, hemos de seguir recordando que somos  
 ★ turoneses, y que como tal, nos divertimos.
- ★  
 ★ Una vez a lo largo de un año, es admirable sentir las riadas humanas que des-  
 ★ de los cuatro costado del valle acuden a divertirse con nosotros,  
 ★ Desde el Brusco al Canto de la Flecha; desde el Cordal hasta La Escucha;  
 ★ desde la Reguera de Fuexo a las Argayadas; desde la Ceposa hasta Ablanedo;  
 ★ desde Urbiés a Figadredo, el valle se convierte en procesión de romeros que se
- ★





★ visten de gala y acuden a la cita. A la tradicional cita de nuestras fiestas ma-  
★ yores, que sin corridas de toros, tienen realce, liberalidad y esplendidez.

★

★ El corazón se rejuenece como nunca cuando la noche cae una vez más, pero  
★ con sello distinto, porque las luces de verbena no se apagan. En verdad que el  
★ entusiasmo hace presa en mí ánimo —y supongo que en el de todos—, al saber  
★ que a este setiembre, logramos cubrirlo con nuestra entrega que es riqueza.

★ Muchos días, cuando ya no quedan vestigios del sol que desapareció tras los  
★ riscos de la impotente cordillera del Aramo, cuando la tarde va declinando, quan-  
★ do tenemos conciencia de una jornada más concluida para honrar de nuestro  
★ recuerdo, que impresión tan acongojante produce el dirigir la vista hacia el ho-  
★ rizonte y... ¡no ver nada!

★

★ Sin embargo, las brañas, los picachos y los mismos bosques de castaños, han de  
★ asombrarse de nosotros, que día a día, nos oyen retemblar con explosiones y  
★ bramidos. Han de mostrar extrañeza al ver como combinamos la tarea del es-  
★ fuerzo cotidiano con las noches gallardas de algarabía y bullicio.

★

★ Las fiestas, la expansión y diversión, lo mismo que el trabajo y el arranque co-  
★ tidianos, sirven para compulsar también el empuje y grandeza de un pueblo.

★

★ Así pues, por nosotras todos, por Turón, os deseo que acometáis estas próxi-  
★ mas jornadas con júbilo, con confianza, que el esfuerzo y la magnificencia han  
★ de verse compensados con creces.

★

★ De mometno, basta de preocupaciones y, ¡arriba la diversión!, que desde el  
★ primer niño al último viejo, tienen derecho a ella.

★

★ Por Turón, amigos, ¡bienvenidas las fiestas! ¡A divertirse tocan!



MARGARITA NOSTI FERNANDEZ, 1965



Srta. MERCHE PEREZ TORAÑO



¿Quién colocará la  
banda a la Reina  
Infantil 1966?

TANIA VELIA, atracción doble de nuestro  
«Festival de Primavera 1966»

Reina de la Fiesta  
1966



MARGARITA NOSTI FERNANDEZ, 1965



Srta. MERCHE PEREZ TORAÑO

CRISTALERIA

# BENAVIDES

◆ MARCOS ◆ MOLDURAS ◆  
◆ OBJETOS PARA REGALO ◆

Teléfono 72

TURON

## Casa Cherines Campomanes

ULTRAMARINOS ◆ PAQUETERIA  
CONGELADOS

\* \* \*

(Campo de la Iglesia)

TURON

PINTE CON

# KALSO

PINTURA EN POLVO

DE VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO

Turón, solera de organizadores

## LA MEJOR BOLERA DE ESPAÑA



*DON GABRIEL MIER SUAREZ, PRESIDENTE DE LA PEÑA "FLORIN", NOS HABLA DEL PROGRESO DE ESTA ORGANIZACION, A LA QUE SIENTE EN LO MAS PROFUNDO DE SU ALMA.*

**escribe: MIGUEL OLIVAR**

**S**IEMPRE en Turón hemos tenido figuras representativas que han velado por el deporte, la cultura y todo lo que concierne a lo recreativo; sin ellos, nuestro ambiente sería de una monotonía tal que hasta la angostura geográfica de este polvoriento valle quedaría sumida en un mutismo sepulcral. Ellos hacen mover este resorte ambiental para amortiguar el eco de los golpes en el yunque, los silbidos de una pequeña locomotora o el estruendoso correr de unidades de vagones por un plano inclinado, ellos son el todo, organizadores con sueños de triunfo que han traído a nuestros lares grandes emociones.

Han dado a conocer a distintas provincias españolas el nombre de un rincón casi perdido en la frondosidad

y exiguo de estética; un nombre de animal flexible y prolongado que escrito con mayúsculas quedó grabado en los anales de la historia.

TURON, nombre de animal, donde los seres humanos cantan y rien, se organizan, juegan y triunfan... TURON, laborioso, con sus días de nostalgia, de lágrimas y de penas. TURON, bullicioso al celebrar las fiestas patronales de NUESTRO SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ, que nos ofrece en uno de sus programas el torneo bolístico "Rafael del Riego y de Ramón".

Hemos visitado en la mejor bolera de España (próxima a inaugurar) al creador del torneo más importante de Asturias: "Trofeo don Rafael del Riego y de Ramón", en su cuarta edición, 1966, a don Gabriel Mier Suárez, pre-



sidente de la peña cultural y deportiva "Florín", gran personalidad en nuestro valle como médico, gran entusiasta organizador del deporte y de una sencillez extraordinaria, ya que sin excepción de clases es amigo de todos. Apoyado en su bastón, nos sonríe contemplando con satisfacción la obra que se acaba de realizar, el cual nos dice...

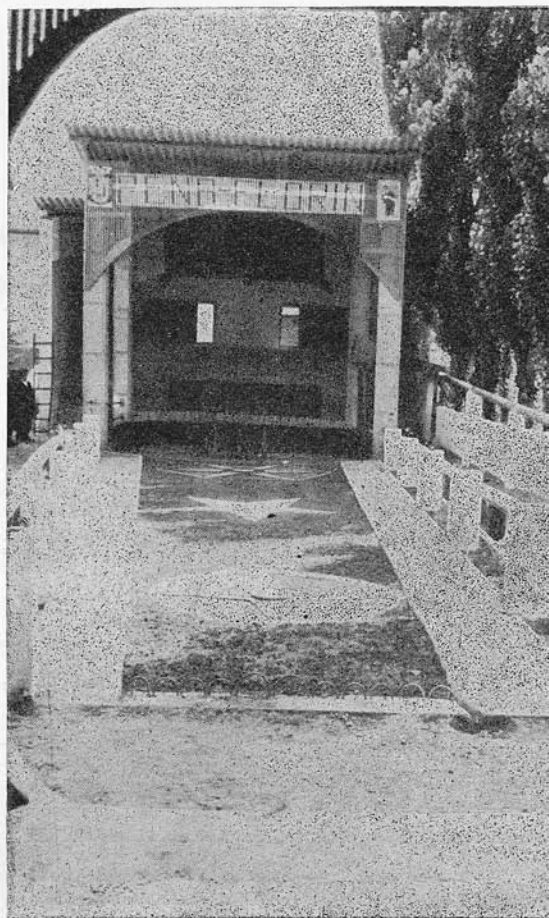
—Esta es la mejor bolera de España, por ella pasarán los ases de la cuatreada y será el vivero de nuestra juventud; no decaerá este deporte tan astur porque aquí estamos nosotros para que la afición se multiplique. Estoy contento (nos dice) porque el jubulado tendrá su parque en miniatura que le servirá de distracción al cobijo del viento y del agua.

—¿Han recibido alguna ayuda económica para realizar esta nueva cancha bolística?

—No hemos recibido más ayuda que la de nuestros socios y una parte de la afición turonesa, que también sabe colaborar.

—¿Pueden saberse los motivos que originaron este cambio de domicilio? (Me refiero al Bar la Granja por el Bar Enol.)

—Francamente, no me explico en el día de hoy a qué ha debido ser el motivo de este cambio. Nosotros estábamos muy a gusto y habíamos empleado unos cuantos miles de pesetas en la bolera con el fin de levantar en nuestro pueblo el bello deporte de la cuatreada. Poco antes de celebrarse el tercer torneo "Don Rafael del Riego y de Ramón" se nos habló ya de un



plazo para desalojar aquel domicilio social, cosa que se realizó en octubre del año 65.

Todo esto produjo en nosotros una gran sorpresa, pues no esperábamos ni mucho menos este gran final, puesto que disponíamos de una autorización para hacer trabajos en la bolera y en nuestro reglamento, aprobado y

---

# Casa Ardura

TURON - La más surtida

---

legislado por la ley, figuraba que nuestro domicilio social era el Bar la Granja, aparte los compromisos dados mutuamente de palabra de que la separación (en caso de llegar) sería de mutuo acuerdo. Pero desgraciadamente no fue así, quizá pensando en el hundimiento de la peña "Florín". Pero contra esas opiniones podemos decir, que, a pesar de todo, la peña resurgió más potente que nunca y la prueba está, que, sin fondos, pero con la ayuda de socios y afición turonesa disponemos hoy en día de la mejor bolera de España.

—¿De dónde partió la idea de celebrar el "Día del Jubilado"?

—Cuando se formó la comisión organizadora para hacer la peña ya llevaban aquellos señores intenciones de hacer algo en favor del jubilado, inmediatamente cristalizó en la idea de que un día al año nuestras actividades se dedicasen a honrar a esos hombres que todo se lo merecen, idea que partió de mi buen amigo Angel Gay, apoyada unánimemente por todos. Por tanto, podemos decir que nuestra pe-

ña ha sido la primera que organizó esta fiesta del jubilado en toda Asturias.

—Como última pregunta, ¿podría decirme si tienen algo nuevo en perspectiva?

—Pues, sí; en caso de seguir en auge el deporte de la cuatreada, nuestra bolera está preparada para que en un día no lejano (y siempre que contemos con medios económicos) pueda llegar a ser cubierta totalmente.

Bendigo a esos hombres que inventan cosas y a esos otros que con una imaginación portentosa se ingenian para que todo ser humano comprenda que con su colaboración hace feliz a aquel que, jubilado, necesita reposo y distracción o aquel que siendo joven pasa por momentos de emoción esperando una victoria. Así son los organizadores de nuestro angosto y polvoriento valle; don Gabriel Mier Suárez, ejemplo de presidente que siempre en la brecha nos dio satisfacciones en todos los aspectos deportivos y culturales.

Villapendi. Setiembre, 1966.

# Casa Ardura

TURON - La más barata

Carlos Piral

ULTRAMARINOS Y FRUTERIA



Teléfono 495 — Puente Nuevo

TURON

# Nuevas postales en color de Turón

Ediciones "Me Ba"

---●---  
PIDALAS EN TODAS LAS LIBRERIAS  
---●---

---

## Casa LEONOR

ULTRAMARINOS ♦ TEJIDOS ♦ PAQUETERIA ♦ ESTANCO  
FRUTAS ♦ PRODUCTOS CONGELADOS ♦ FERRETERIA

—♦★♦—

Teléfono 4

LA FELGUERA

TURON

---

## Zapateria Gallega

VENTA DE CALZADO DE INSUPERABLE CALIDAD

Exclusivas:

"LOS DOS LEONES" -- "MELIS" y "GORILA"

Teléfono 129

VISTALEGRE

TURON

---

## EL BAZAR

JUGUETERIA

ARTICULOS PARA REGALO

BISUTERIA -- PERFUMERIA

—«♦»—

Teléfono 128

VISTALEGRE

TURON

# Quexes d'amor

Por LUIS AURELIO

Perque soy probi, mió neña  
non me quieren en to casa.

Illos non saben que sal  
esti querer de mió entraña  
y non me lu puen quitar  
per munches coses que fagan.

Duelme muncho non te ver,  
duelme, mió neña galana,  
el que non pueo tar contigo  
cuando la tardi s' acaba  
y per ditrás de los montes  
el sol, dispacín, s' apaga.

Duelme non coyer tos manes,  
les tos manines de plata,  
que semeyen, per lo blanques,  
dos llirios de la quintana  
o palombines que 'stán  
siempre esnala que te esnala.

Duelme non tar al to llau  
oyendo to dulce fala,  
tos palabrones d' amor  
que me reblinquen 'en el alma,  
y que al llenami de gozu  
faen que 'en la nochi estrellada  
busque alloriau un lluceru  
pa ofrecéteu... ¡mió xana!

Duelme, como una gafura,  
que 'n el pechu se me entrara  
el ver que pasen los dies  
sin que puea mirar to cara,  
la to carina preciosa,  
la to carina tan guapa,  
que faime sentir tortures  
dende que non pueo mirala.

Y duelme el vete tan lexos,  
que sin sosiego nin calma  
paso la nochi angustiau,  
el día enllenu de rabia.  
Perque, mió neña, te quiero,  
con un querer que m' abraza,  
con un querer que ye eternu,  
querer que nunca s' acaba  
y que guardo pa mi solu  
como una xoya preciada  
que non sé cuándo ofrecete...

Duelme muncho, mió rapaza,  
el probi, y que per selo  
non me quieran en to casa.



# Bar TORRES

LA FELGUERA - T U R O N



ESPECIALIDAD EN CALLOS



---

REAPERTURA

# Hogar del Productor

BODAS -- BANQUETES

y su nuevo servicio de auténtico

“RESTAURANTE DE LA COCINA EXTRA”

Servicio profesional a cargo de:

JULIO QUITERIA



Teléfono 46

T U R O N

---

# Casa de Angel González

APARATOS ELECTRODOMESTICOS

MATERIAL ELECTRICO ♦ VAJILLAS ♦ RECEPTORES DE  
RADIO ♦ TELEVISION ♦ REPARACIONES EN GENERAL



Teléfono 512

LA VEGUINA

T U R O N

# la mina

Por  
Secundino Fernández  
(SEFER)

**T**AMBIEN en la mina hay mundo lleno de poesías y encantos desconocidos, los bosques de mampostas con su olor a resina, las avenidas de sus galerías con las interminables filas de postes y trabancas con su embalsamado perfume de eucalipto, luego la noche, esa noche sin amanecer, noche misteriosa, en que a cada hombre se le adivina tras el puente de luz que allá, a lo lejos, brilla como el parpadeo de una estrella; el silencio, ese silencio que llega al alma y pone tensión en los sentidos de manera tal, que cuando un ruido se produce éste llega a los tímpanos arrollados, hiriente.

Lo que más llama la atención dentro de esa poética lobreguez de las galerías, es un mundo viviente, tanto animal como vegetal. Sálidos guaños crecen desmesuradamente, saliendo de los podridos troncos y o bien cuelgan con sus hojas incolores o se yerguen con un conato de gallardía buscando en la altura ese cielo de trabancas sin sol ni estrellas. El otro mundo, el animal, se agita y mueve en un ir y venir incesante, ahí tenemos, a los molestos mosquitos pululando retozones alrededor de la luz de las lámparas, deslumbrados, ¡quás!, sus ojos, hechos de noche eterna. Otros animales, las roedoras ratas, corren veloces en busca de las migajas caídas de las viandas de los mineros o revuelven entre

las deposiciones del ganado buscando la cebada que cual diminuto Tobías, salen sin detrimento de las panzudas barrigas de las bestias. Otras veces, son esos mil gusanos que horadan los troncos o se arrastran por ellos en busca también de su sustento y, entre todos, este concierto, el rey de la creación, el hombre que venciendo todos los obstáculos, busca en las profundas entrañas de la tierra, el rico mineral, el oro negro de nuestra región, el carbón graso que más tarde habrá de poner en actividad y movimiento, esas grandes centrales térmicas o las locomotoras que cruzarán rugientes nuestros caminos de hierro, el que alimentará los hambrientos hornos de cok y fundición y el que transformado saldrá a la calle en mil variadas formas, bien será, en el perfume de bellas damas o en sus vistosos colores de los vestidos, en el plástico de sus bolsos o en la naftalina que los conserva, quizás sea el aceite que poner en aquellas máquinas o se vaya camino de la formación para ser un compuesto de aquella medición. Pero al igual que aquella maldición que guarda ser un compuesto de aquella medición. Pero al igual que aquella maldición que guarda los tesoros de los Faraones en sus tumbas inviolables, en las gigantescas pirámides, así aquí una legión de malignos espíritus guarda celosamente este tesoro prehistórico que las convulsiones terrestres

y los elementos desbordados en gigantesco cataclismo han ido acumulando en el seno natural de Geo. Ahí está en apretada fila ese ejército invisible que acecha el que valiente osa introducirse en la negra panza de la tierra en busca de esos tesoros.

Unas veces es el accidente fortuito quien se opone a tal hazaña, otras, la silicosis, antracosis, exiuriasis, hermatosis, anquilosis, emomapatías, golpes de color o la fatiga que acechan a los que bajo la tierra realizan esa labor de titanes, contra estos males, el hombre con el auxilio de la ciencia —creatura suya— establece unos diques, unos muros, que protegen al trabajador de la mina. El Servicio de Seguridad —uno de ellos es aparte de lo que pueda significar el ahorro económico, el prevenir al trabajador contra todos esos males, la más genuina y

auténtica concepción de la caridad cristiana—. ¡Cuántos hijos han quedado sin padre!

¡Cuántas madres han quedado sin hijos!, por ese golpe de la desgracia, por ese azar que en muchas ocasiones puede ser evitable, previsible...

Pero, con todo, de nada servirán los desvelos de unos hombres, los elementos de protección puestos al alcance del trabajador si nosotros todos no le prestamos atención, desatendemos consignas, despreciamos métodos o descuidamos elementos y nos ponemos en brazos de "lo que sea, sonará".

Tú, caballista, que te enorgulleces de tu mula, que sólo le falta hablar, que carga como una seda y tira más que un "benzol", no confías demasiado en ella, no importa que la "Turca" sea mejor, piensa que es sólo eso, una mula, una bestia que puede fallar, no

# C a s a C H O N

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

★ ★ ★

Teléfono 99

CUESTA DEL LAGO

T U R O N

# U R O S A

CARNICERIA Y PESCADERIA

PRODUCTOS CONGELADOS

◆◆◆

Teléfonos 16 y 17

T U R O N

encarriles nunca con ella enganchada. Tú, maquinista, no fuerces tu máquina, se diligente en tus movimientos y guárdate de correr, piensa que entre caminos pueden oponerse obstáculos imprevistos, un cuadro, una quiebra, un vagón, ¡quizás olvidado!, recuérdalo siempre.

Tú, rampero, que llegaste ayer, todo lo desconoces, todo lo ignoras, no seas atrevido, pregunta siempre. Tú, picador, ¡almirante de la minería! Tú, que sabes de "tayos podres"; tú, que dices conocer el gas por su olor a "manzanos", nunca te fíes de ti mismo, tus sentidos pueden fallar, espera que el vigilante, con la lámpara de Davis, ese detector infalible, reconozca tu tajo. Tú, barrenista, piensa que el peligro acecha bien detras de ese techo falso que no pusiste "pato" o en esa regadura sin juego de entrada o

bien el muro que faltan bastones, recuérdate que ya una vez otros pagaron su audacia, su atrevimiento o su imprudencia.

Tú, posteador, ángel guardián, celador insobornable de esos interminables agujeros que son las galerías, o de esos empinados talleres, tus compañeros fían en ti para que les protejas su salida, no desmayes, observa, investiga; tu trabajo es "alta misión" en ti y de ti confían y dependen los que más allá esperan retornar al terminar la tarea con la sonrisa en los labios y en la boca una canción que sabe a plegaria.

**Santa Bárbara bendita,  
Patrona de los mineros,  
que no me coja un derrabe;  
que la mina no se trague  
ni que me salga un barreno.**

PELUQUERIA

## Diamantina

★ ★ ★

Teléfono 132

VISTALEGRE

TURON

## Bar Devesa

ESPECIALIDAD EN PULPO Y LACON

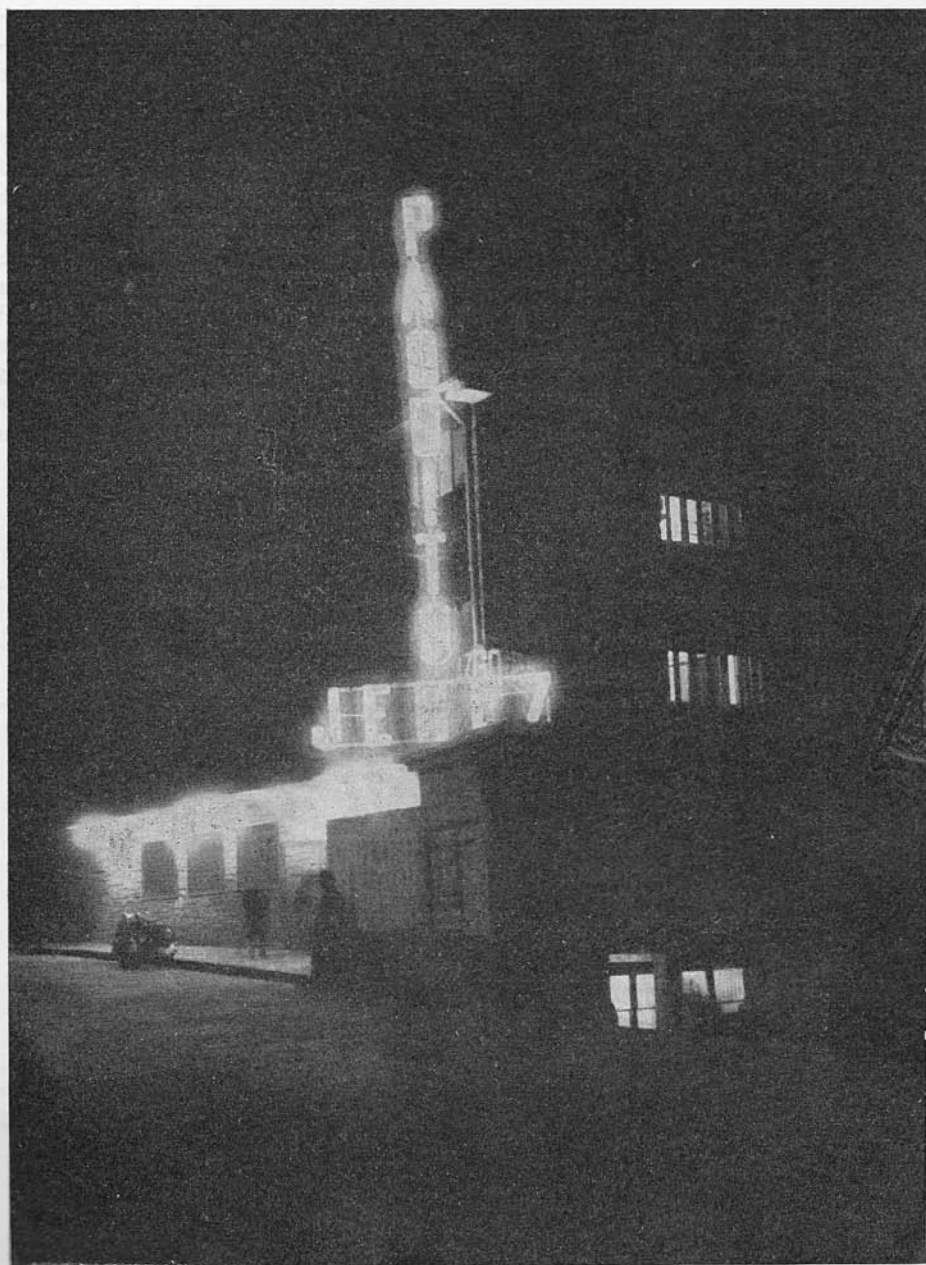
※ ※ ※

Teléfono 3

VISTALEGRE

TURON





---

# Casa Ardura

TURON - Su casa

---

## SIN HUELLA

Esa mujer que deslizó su vida  
recogida en sus pensamientos,  
al margen de un amor quizá olvidado  
y para siempre muerto.  
Que no quiso casar por no ser viuda  
y que no supo de la dicha el vuelo;  
a quien infantil voz no llamó madre  
ni arrulló con su canto un dulce sueño.  
Que no quiso saber de la ardua lucha  
al lado del amado compañero;  
que ignora el sentimiento inigualable  
del dolor de llorar un hijo muerto...  
Esa mujer, ¡pobre mujer! que un día  
ha de rendir sus cuentas al Eterno:  
¿Qué gloria ha de pedir, si un libro en blanco  
es lo mismo que el polvo del desierto  
que ni conserva huella de unos pasos  
ni marca rumbo al caminar incierto?

*Cirino Hevia*

## Novedades «La Zamorana»

TEJIDOS Y PAQUETERIA

ESPECIALIDAD EN LANA PARA COLCHON

★ ★ ★

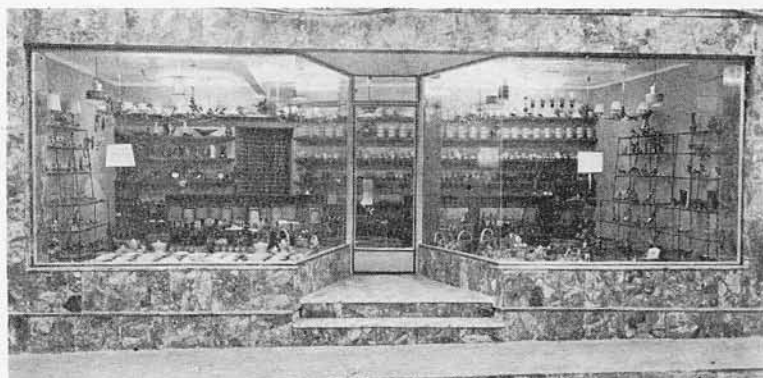
Teléfono 107

LAGO

TURON

ARTICULOS DE REGALO

# Bazar Galán



LA VEGUINA

TURON

# Casa Galán

(LA MAS BARATA)

FERRETERIA - LOZA - PORCELANA - CRISTAL

MATERIAL DE CONSTRUCCION Y SANEAMIENTO

ARMERIA



Teléfono 157 -- TURON



## **La perfección de las profesiones**

Observando todas esas buenas cosas que a menudo se escriben en periódicos y revistas; leyendo algunos libros y viendo esos cientos de volúmenes que se anuncian en catálogos y librerías... se siente uno un poco pigmeo.

Sin embargo, hay quienes se sienten más pigmeos aún.

—¡Si nosotros escribiésemos tan bien como escribes tú...! —me decían ¡admirativamente! ciertos y buenos amigos míos.

Creo que estos buenos amigos están en un error. Ni yo escribo tan bien como ellos creen que escribo, ni ellos son tan poca cosa como creen que son. Yo podría decirles a ellos: ¡Si yo fue-

se tan buen ajustador o tan buen carpintero como sois vosotros...!

Un buen carpintero, un buen ajustador o un buen fontanero, tienen mucho más mérito que todo lo que yo pueda escribir. Si lo que importa es ser "algo", yo puedo decirles a todos esos buenos ajustadores y carpinteros, que ellos son algo. Nadie, a excepción de algunos genios o superdotados, puede saberlo todo. Y, como el filósofo, yo podría decir... "yo sé que sé que no sé nada".

Lo que importa es saber una cosa y saberla bien. La perfección de las profesiones depende de la perfección con que se conocen los objetos de ellas. "¿Cuál será, pues —dice Balmes—, el mejor agricultor? El que mejor conozca las calidades de los terrenos, climas, simientes y plantas; el que sepa cuáles son los mejores métodos e instrumentos de labranza, y que mejor acierte en la oportunidad de emplearlos; en una palabra: el que conozca los medios más a propósito para hacer que la tierra produzca, con poco coste, mucho, pronto y bueno. ¿Cuál es el mejor carpintero? El que

mejor conozca la naturaleza y calidades de las maderas, el modo particular de trabajarlas y el arte de disponerlas, del modo más adaptado al uso a que se destinan.”

Creo que algunos de esos buenos amigos que me admiran saben bastante más que yo. A mí me gustaría, ¡claro que me gustaría!, escribir bien. Pero, escribir bien, uno es tener genio y otro saber escribir, o sea, conocer la mecánica de la redacción es decir, la técnica. Y esto, amigos míos, no es nada fácil, sobre todo cuando uno es autodidacta puro. Para escribir bien hay que leer o haber leído mucho. Y luego dominar las reglas de la gramática y la semántica. Y tener “chispa”.

—Para ser un buen carpintero o un buen ajustador —arguirán—, también hay que conocer las reglas y tener genio.

Para ser un buen carpintero o un buen ajustador, también, desde luego, hay que conocer las reglas y tener genio; mas yo conozco algunos que me admiran... y ellos son unos verdaderos artistas.

—Pero, entonces... ¿tú no escribes?

Sí, yo escribo. Pero escribo como sé. Y de lo que sé, que no es mucho. Ahora bien, me gustaría escribir, me gustaría escribir bien.

El mayor inconveniente que encuentran algunos hombres a quienes les gustaría escribir, es que las siete u ocho horas que un carpintero, o un electricista, o un tornero, o un abogado, o un periodista, emplean en conocer y perfeccionar su oficio o profesión, ellos tienen que emplearlas en labores que, aun siendo muy dignas —una oficina—, generalmente guardan muy poca relación con al arte y la ciencia de escribir. Tras de algunas ventanillas —¡y no lo digo por mí!— se ocultan auténticos talentos para el noble y difícil arte de escribir. ¡Lástima de facilidades en sus tiempos jóvenes!

Y lástima asimismo de facilidades para quienes, aun siendo huy muchos de ellos excelentes profesionales manuales no tuvieron tampoco la oportunidad de ampliar y perfeccionar sus conocimientos. ¡Lástima de tantas cosas!—UNO



**Oficinas de Hulleras de Turón**



# ESPERANZA

Yo tuvi un suaño que rompió l'aurora  
cuandu cantaba 'l xilguerín en celu  
y remonté la nuechi n'axil vuelu  
per ver al suaño en melguerina hora.

El suaño non golvió y el alma plora  
acollumbrando sin respiru 'l cielu;  
peru en baxu la ñebla punxo 'l velu  
qu'engüelve la visión ensoñora.

Y n'a espera que texe vaguedades  
de tó sombra y tó lluz tan esplendiente  
canta l'alma sotiles ansiedades;

mió esperanza sonriye selemente  
y agora ente los verdis robledales  
la güelta 'l fueu d'amor qu'en ti ta ingriente.

*Cirino Hevia*

## Sabino Martínez

FABRICA DE GASEOSAS

CERVEZA Y SIDRA AL POR MAYOR

\* \* \*

Teléfono 98

TURON

LAGO

# Confitería «La Gloria»

-----●-----  
R. DEL RIEGO. -- T U R O N

---

## Librería Atlas

BRAULIO TIRADOR

ARTICULOS DE REGALO ♦ LIBROS JUVENILES E INFANTILES  
MATERIAL ESCOLAR ♦ NOVELAS ♦ OBJETOS DE ESCRITORIO  
TRABAJOS DE IMPRENTA ♦ SELLOS DE CAUCHO

Teléfono 391

LA VEGUINA - TURON

---

## Peña« Florín»

B A R E N O L

G R A N B O L E R A

ESPECIALIDAD EN TAPAS

LA VEGUINA

T U R O N

---

## Sastrería Humilde

MEDIDA Y CONFECCIONES

PAPELERIA ♦ PRENSA ♦ PERFUMERIA

-----  
SAN ANDRES

T U R O N

Teléfono 216



## ...Fuí al Cristo y enamoreme

Por  
**JOSE MARIA  
PELLANES**

**P**OR proximidad geográfica, por lazos comunes y singularmente clavados hasta los tuétanos de estos dos grandes pueblos que son Mieres y Turón, o Turón y Mieres, las juventudes de ambas cuencas se hermanan y conviven bajo los mismos gustos y elecciones. La juventud de Turón, los que rebasan la adolescencia sin llegar a la mayoría de edad y en este mismo caso los de Mieres, solemos hacer ese intercambio de kilometraje para visitar en domingos y días de fiesta aquellos lugares, aquellos sitios donde el ambiente es propicio a la edad. Concretamente los bailes, las cafeterías, las salas de fiestas y los espectáculos que presentan alguna novedad. Pero necesario es aclarar, que yo hablo de una juventud que se movía y que bullía por aquellos años del 1940, del 1942 o del 1945; épocas cuando la barba no había pujado hacia fuera y cuando los pocos años dan a la vida ese impulso, esa acción y ese ir y venir alocado en busca de emociones y al acecho de novedades.

En Turón, aquel grupo de amigos que domingo a domingo éramos acérrimos parroquianos de Casa Aguinaco, Casillín o tirábamos a "pinrel" hasta el Lago para tomar dos de sidra en Casa Ladreda, hemos dejado una buena estela de íntimos que cuando hay un reencuentro circunstancial, sin falta de darle vueltas a la conversación, sale enseguida la época dorada de las Fiestas del Cristo de la Paz que siempre fueron fechas señeras para aquellos pelotones de chavales que nos colgábamos aunque fuese en el estribo del autobús para subir en "la línea de las cinco de la tarde".

Aun había por aquellas fechas o poco antes, presencias en Turón de la Milicia Española que había combatido en las cotas que se asoman a las aguas del Ebro o que habían caminado por Sierra Espadán hasta llegar a Castellón triunfantes. Aunque había diferencia en la edad, me contaban a mí las escenas de la guerra, un músico que formaba en la Banda de La Bandera, a la sazón vistiendo con camisa azul y pantalón negro y como único distintivo profesional, una lira de plata prendida en la charretera, que por más señas llegó a enamorarse en Turón y contrajo nupcias.

◆ ¡Buena! Pues a lo que yo iba era a justificar que yo también me ena-  
◆ moré en Turón. El Santísimo Cristo de la Paz tuvo la culpa de que  
◆ yo experimentase mi primer sensación amorosa al lado de una bella  
◆ turonesa, que con dengues y arrumacos se mostró tan complaciente,  
◆ dando origen a que me lanzase con mi ofrecimiento formal para ha-  
◆ cernos novios. ¡Lo que son las cosas! En seguida, los destellos y el res-  
◆ plandor de un uniforme, desplazaron a este pobre penitente y las cala-  
◆ bazas aparecieron cuando uno ya se creía dueño y dominador de la  
◆ situación.

◆ Sin embargo la vida risueña de aquellos años daba ánimo y empuje  
◆ para no aceptar la mella que produce un desprecio, un fracaso, un pa-  
◆ tinaje. Y seguimos los mismos grupos de amigos subiendo a Turón,  
◆ sacando entrada para el baile en el Casino y haciendo el religioso pro-  
◆ rrateo para pagar el billete del último autobús. Fueron jornadas, mu-  
◆ chas por cierto, las que se sucedieron en visitas a Turón buscando un  
◆ amor que luego por ley de antipodismo, uno lo fue a encontrar a ori-  
◆ llas del Cantábrico.

◆ Las Fiestas Patronales de Turón, progresivas y ampliadas a esa cate-  
◆ goría y a esa dignidad que merece el gran pueblo, siempre cuentan en  
◆ el fichero sentimental de este servidor. Y este año como casi todos,  
◆ iré a la fiesta del Cristo, aunque, claro, he de cambiar la hora de la ver-  
◆ bena, por la hora de la misa del Patrono y el reguste del aperitivo,  
◆ sentado, teniendo sobre el velador, no ya aquel mejunje de compuesta  
◆ puesto en boga por aquellos años, sino un delicioso refrescante que no  
◆ castiga el cuerpo ni prepara el ánimo para la loca y natural diversión.  
◆ Yo quería hablarles —digo escribirles— en estas páginas de mi amigo  
◆ y capitán de juventudes César Gómez o del sensato y ponderado Sa-  
◆ binito del Viso que es basamento del granito en las obras fundamen-  
◆ tales de ese Turón, donde un día yo fui al Cristo... y enamoreme. Se-  
◆ rá para otro año, Dios mediante.

# Artemio González

(CAMION VOLQUETE OCHO TONELADAS)



Teléfono 74

SANTAMARINA

T U R O N

## Se cantan canciones nuevas...

Por LUIS AURELIO

Se cantan canciones nuevas  
dentro del pozo minero.

\* \* \*

Ruedan por las galerías  
malagueñas y boleros,  
soleares y saetas...  
Canciones de otros mineros  
que van llenando las rampas  
de tristes "jipíos" flamencos.

\* \* \*

(¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Mi maresita  
que a mi me envuelve lo negro,  
porque la mina es oscura  
como boca del infierno.)

\* \* \*

El picador nuevo avanza  
por un campo sin almendros;  
mientras lanza las estrofas  
que iluminan sus ensueños:  
una guitarra, un colmao

y unos pies que van tejiendo  
los arabescos del baile  
sin querer tocar el suelo.  
(Hay revuelo de mantones  
y las palmas forman ruedo.)

\* \* \*

El eco de los martillos  
le trae el repiqueteo  
de un sonar de castañuelas  
que llena el aire de besos,

\* \* \*

El minero del sur pica  
al compás de su recuerdo.

\* \* \*

La copla tiene en sus labios  
el amargor de un lamento...

\* \* \*

¡Se cantan canciones nuevas  
dentro del pozo minero!

# Casa CUNDO

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

\* \* \*

Teléfono 109

LAGO

TURON



# Bar Asturias

COMIDAS Y BEBIDAS

Teléfono 53

R. DEL RIEGO

TURON

PELUQUERIA

## A. ALONSO

SERVICIO RAPIDO Y ESMERADO

\* \* \*

VISTALEGRE

TURON

## Perfumería Cervantes

PRODUCTOS DE BELLEZA DE ALTA CALIDAD  
CON LAS PRIMERAS FIRMAS MUNDIALES EN  
EXCLUSIVA DE

JEAN RAYMOND y KLITYA

- ★ Teléfono 145
- ★ R. DEL RIEGO
- ★ TURON

# SELI

SALON DE PELUQUERIA

OFRECE LOS MEJORES TRABAJOS PROFESIONALES  
VENTA DE PRODUCTOS DEL RAMO

Teléfono 115

R. DEL RIEGO

TURON

Por Ché TRELLES BUSTINZA

---



**T**ENGO la vaga impresión que las tabernas han nacido aproximadamente cuando el hombre. Con los primeros tabucos y mechinales, debió construirse a la par, el recinto oscuro y común que aplacaba el hambre y la sed del caminante. De no ser así, es igual; la taberna es una vieja desgredada que desde los tiempos de Pompeya ha ido adquiriendo prestigio, consolidándose y abriéndose paso hasta llegar a su justa y brillante fama de hace tres siglos.

La tasca de vino añejo, de pan y cecina la tasca plebeya del tintorro, es una vieja mansión de maderamen grasiento, de sucios y descoloridos muebles. El figón es un testigo intachable, impenetrable y taciturno, sabedor de felonías y astutas candongas, cortejado y vapuleado sin cesar por las más extrañas literaturas, que alcanzó su punto culminante en la gran novela picaresca española. Escritores de todas las tallas han mojado su pluma en el ambiente tabernario. Ensayistas y poetas han dedicado tiempo y espacio a la taberna, que después de infinitas singlaturas ha llegado a nuestros días no tan clásica y entera, no tan vulgar y completa. Ha llegado... sin autenticidad. Y si aún se mantiene ésta, el peligro de extinción es palpable.

## el sabor de la tasca

Con estas palabras no pretendemos conservar los rasgos de la taberna del siglo XVII. Creemos que taberna no es sinónimo de chusma, de morralla. Todo lo contrario. Vemos la tasca autóctona, la tasca de renombre configurada y personalizada que nos legaron nuestros abuelos, la que ha cobrado madurez con la pátina del buen cliente y la

honradez bonachona del campechano tabernero. La tasca donde se reúne e invitan menestrales y estudiantes, burócratas y profesores, la que no se rinde, se mancilla, ni mixtifica con falsos barnices exóticos. La tasca del buen Rioja o Valdepeñas, la de la grata conversación, la de los callos y el queso de Cabrales. Parece que le está llegando su hora a la taberna, a la típica y auténtica taberna, la que por sí sola se forma y se valora, sin necesidad de ropajes externos que la transfiguran y aduiteran.

★ Proliferan los bares y cafetuchos, las seudotabernas que pretenden mantener la línea clásica a base de escenografía. En cualquier pueblo o ciudad de nuestro suelo nacen con asombrosa rapidez nuevos establecimientos de bebidas que a todo trance quieren tener figura y hechura de bodegón clásico, de taberna típica, quedándose casi siempre en lugares difíciles de catalogar, difuminados por la mala imitación, la falta de verdad, los altos precios y el ambiente exótico de que hacen gala. Tienen sabor de artificio y aunque guste visitar y pasar el rato en estas nuevas tascas, uno siente que se está traicionando a sí mismo. En ellas no se consume el buen vino de la tierra, el plenipotenciario que vivifica el ánimo y limpia el estómago. Tiene gran preferencia, en cambio, el bebestiaje de reciente creación, de sabor indefinido y efectos imprevistos.

★  
★ Me alegro porque todavía quedan verdaderas tascas, auténticas tabernas de sabores añejos; pero presiento que éstas tienden a desaparecer, tienden a extinguirse, a trocarse por otro tipo de establecimiento más confortable si se quiere, pero menos rancio y grato, menos real y nostálgico.

★  
★ A la taberna ya no le queda salida. Le va a ocurrir lo que a los viejos cafés de divanes de cuero y descoloridos cortinones de terciopelo. Un buen día fallece el dueño y las puertas se cierran para siempre. No hay garra para seguir la tradición. Es el tiempo y la época de acusado signo renovador.

★  
★

## Pescados CARLOS

- COME SIEMPRE CON AGRADO
- QUIEN EN ESTA CASA
- COMPRA EL PESCADO

Teléfono 296

L A G O

T U R O N

ALMACEN DE VINOS

## Vda. de Manuel Fernández

- ★ Teléfono 12
- ★ LA VEGUINA
- ★ T U R O N

# A un picador

Ruge el martillo trepidante  
llenándolo todo con su ruido  
y tú, con brazos de gigante,  
de carbón el rostro ennegrecido  
arrancas con él, tenaz, constante,  
el mineral allí escondido.

Brilla en tu faz el blanco de los ojos,  
se ve en la noche oscura tus dientes de marfil,  
envuelto todo, en los destellos rojos  
que llegan mortecinos de cercano candil;  
tu voz resuena en los silencios rotos,  
cuando para el martillo, dejando de rugir.

Cae el carbón con humos de incensario  
envolviendo todo en nubes de crespón  
y tú, allí, cíclope legendario  
forjando un mundo nuevo  
tu pueblo de Turón.

*Secundino F.*

CARNICERIA

**AVELINO GUTIERRES**

ESPECIALIDAD EN

T E R N E R A

Y

E M B U T I D O S

TELEFONO 280

T U R O N

VISTALEGRE

COCHE DE ALQUILER

# GRAN LUJO

ALFREDO ALONSO

- 
- \* Teléfonos 140 y 222
  - \* TURON

---

**Farmacia de**

*Mauricio Fraile Larrea*

LABORATORIO DE ANALISIS CLINICOS

\* \* \*

Teléfono 196

TURON

PUENTE NUEVO

---

*Marujina*

PELUQUERIA DE SEÑORAS

◆ ◆ ◆

Teléfonos 292 y 114

TURON

VISTALEGRE

---

## Almacenes Baquero

(VENTA EXCLUSIVA A DETALLISTAS)

PAPELERIA Y OBJETOS DE ESCRITORIO

Distribuidor de postales en color de Ediciones "MeBa"

—●—

Teléfonos 88 y 18

TURON



¿... **Y** qué decir yo de Turón? No sé por dónde tirar, porque esta localidad tiene tantas y tantas cosas dignas de ser escritas y para ello, hay muy buenos turoneses que lo realizan con más autoridad, más acierto y más bello estilo que este cronista. Pero hay cosas que uno hace con verdadera satisfacción y por ello, sea como sea, hay que cumplir. Una de esas satisfacciones, es el corresponder a la atenta petición de los miembros de SOTUFE. La atención de pedir mi modesta colaboración para este álbum de fiestas, es cosa que agradezco de todo corazón.

Efectivamente, Turón, siempre ha sido un lugar por el que he sentido gran admiración y afecto. ¿Motivos? Pueden ser muchos, pero el principal es que sus gentes, saben ganarse el aprecio y la máxima consideración de todos los que tengan la suerte de visitar este valle, apretado y largo, pero con un “no sé qué” que después de llevar muy poco tiempo ahí, ya se siente uno como en su propia casa. Eso no lo encuentra el visitante en todas las partes y eso, para mí, es lo que de verdad vale en este mundo.

¿Cuándo visité yo por primera vez Turón? No lo olvidaré nunca, porque desde aquel día guardo un grato recuerdo:

Yo estaba, por aquel entonces, en el Colegio de Santiago Apóstol, en Mieres, y hacía tiempo que el Hermano Ginés nos había prometido una visita a Turón, para competir

## EL APRETADO Y LARGO VALLE DE TURON EN FIESTAS

### UN GRATO RECUERDO DE MI PRIMERA VISITA

con los alumnos del Colegio de la Salle, como nosotros, en partido de fútbol

Fue un jueves por la tarde. No había clase y los del 2.º-B iríamos de paseo a Turón y así cumplir nuestro compromiso futbolístico con los temidos rivales turoneses. Ya por aquel entonces, se le temía a Turón en cuestiones de balón. Llegamos en tren de la Hullera, desde Figaredo. Había expectación a la llegada. Como los “fenómenos” en Londres. Se preparó el “duelo”. Yo jugaba de delantero centro. No había tácticas estudiadas, ni órdenes concretas: “Tirar p'lante, como Constante y nada más”. Perdimos el encuentro. Nos palizaron por 5-2 y me río yo de Helenio Herrera o Villalonga, si tuviesen que “frenar” a once leones turoneses como los que teníamos nosotros enfrente. Allí sí que había “furia española”, y más tarde “calentamiento de espaldas de mi madre”, porque unas alpargatas “argentinas” nuevas, quedaron prácticamente para el arrastre. Con el “paseo”, la

◆ paliza por partida doble —del resultado del encuentro y el “recibimiento” en casa— no hay nadie que no guarde esos “gratos” recuerdos de unª primera visita.

◆ Luego, al correr del tiempo, uno tuvo la ocasión de conocer gentes que llevan muy adentro un gran cariño por este Turón, que paso a paso camina hacia una meta de grandeza, prosperidad y categoría. Es, también, el mundo de la mina, lleno de héroes anónimos, de gentes valientes... bueno, de bravos mineros, nobles y con un corazón “así” de grande. Son esas gentes turoneses de ley; amigos leales y... que pocas veces se encuentra uno amistades así.

◆ Marcelino “Uno”, paladín del sentir de todo un pueblo. Ahí están, Pepín, Oscar, Arturo, Manolito, Flor... No seguimos enumerando, porque sería una lista interminable.

◆ Amistades, nacidas en la rivalidad futbolística unas, otras por la nobleza en una conversación, y, todos luchando por un Turón más grande, más próspero...

◆ Hoy está de fiestas todo el valle. Un valle largo y apretado, como antes decía, pero que se viste de gala, para festejar el día del Cristo. Resonadas fiestas que gracias a la infatigable labor, de una Sociedad de Festejos, como SOTUFE, Turón salta al primer plano de la actualidad regional.

◆ Sirvan estas líneas para desearles, de todo corazón, unas fiestas alegres y que ese trabajo constante de unos hombres como los que rigen SOTUFE, tengan, la final, la gran satisfacción de haber cumplido con su deber y al mismo tiempo, el recibir la felicitación del todo un pueblo, porque entonces habrán logrado un triunfo total.

◆ No sé si estas líneas, escritas “contra reloj”, servirán para cumplir con esos amigos, pero al menos, para mí, han sido motivo de poder expresar el porqué de esa admiración hacia una localidad llena de tantas y tantas cosas dignas de ser escritas por algunos de los grandes “hombres de la pluma” mundialmente famosos. — T I T O.

# Foto ARRANZ

FOTOGRAFÍAS DE TODA CLASE

REPORTAJES GRÁFICOS ◆ AMPLIACIONES

\* \* \*

Teléfono 218

RAMBLA DE VILLABAZAL

TURÓN

# Los apuros de Colás

---

Nun sé que díañi me pasa  
esti añu co les vaquines  
nu me dexin ni una cría  
y de llechi, son muy ruines.

La "Galana" salió zorra  
y la "Magüeta" nu agarra;  
al xetu, salioi la tiña  
y pegóilo a la "Galfarra".

Hay goteres n' el teyao;  
la yerba casi s' acaba;  
el narvasu está estropiáu,  
ta tiráu na antoxana.

¿Qué me fago yo sin llechi,  
sin vender una mantega,  
sin gota quesu, sin perres,  
nin borona na panera?

¿Con qué voy pagar les coses?  
faima falta mercar erga,  
pa semar el alcacer,  
ya que escanda nu me queda.

Luego toi sin escarpines,  
sin madreñes nin montera;  
sin refaxo la muyer,  
ni toquilla la mió nuera.

El mió fiu ta nes quintes  
fai el añu para la yerba,  
y ya tien un mocusu  
que tul santu día berra.

Si pariera la "Galfarra"  
o la anoya diera cera,  
tavía cabía un arreglo  
antes que Pascua viniera,  
pidiendo doscientos riales  
a cuenta de la mantega  
que luego fuera a vender  
a Mieres, pe La Pasera.

Toi que trinu, nu me aguanto,  
nun sé an demonio juera  
afitar, pa cuesti asuntu  
que me fríe la mollera,  
quedara lluego zanjau  
aunque más tardi vendiera.

¡Ya lo tengo!  
¡Rediez! Que poca sesera,  
voy xugar a les quinieles,  
eso que diz la mió nuera,  
que se fai en un papel  
poniendo en una ringlera  
doses, equies, unos y ¡zás!  
acertái de la primera.

Luego a comprar... gochos,  
vaques, oveyes, una yegua,  
melenes pa la parexa,  
el refaxu, la toquilla  
escarpines y montera  
y to lo que faiga falta  
como el cuento la lechera.

SEFER

TRANSPORTES

# García y Fernández

—●—  
Teléfonos 36 y 433

LA FELGUERA - T U R O N

---

## Teléfono 25

BAR RIVERSIDE

\* \* \*

R. DEL RIEGO

T U R O N

---

## Casa PARANA

FERRETERIA

MATERIAL DE CONSTRUCCION ♦ MUEBLES ♦ COLCHONES  
PINTURAS ♦ MATERIAL ELECTRICO

LA VEGUINA

T U R O N

---

## SASTRERIA ESTILO

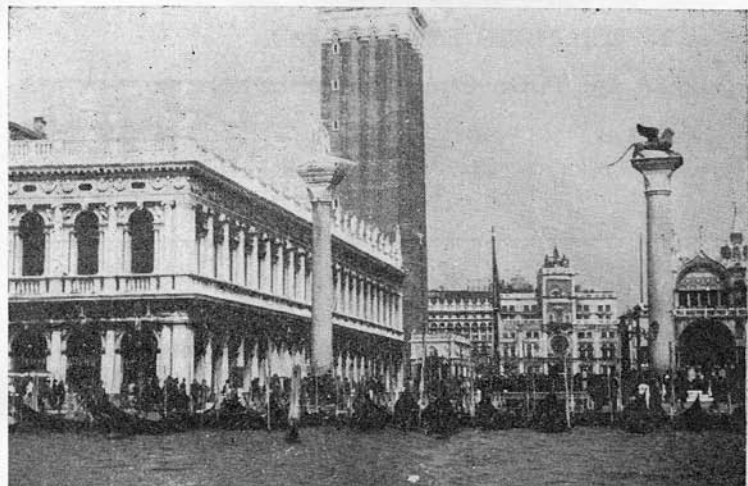
- LINEA Y ESTILO IMPECABLES
- GARANTIZADO CORTE Y CONFECCION
- PAÑERIA

\* R. DEL RIEGO  
\* Teléfono 20  
\* T U R O N



#### TURON VIAJA:

Más de quince turoneses en la excursión de primavera de 1966, contemplaron las delicias turísticas de la vieja Europa. (En la foto Fidel bien acompañado en la plaza de San Pedro de Roma)



Vista parcial de Venecia, captada por el objetivo de Fidel



¡Amigo Lamelas! qué bien te iría mansedumbre semejante en tus lides futboleras. Esperamos que, como palomas te vengan a la mano los éxitos en premio a tu tesón y reconocido turonismo (Venecia, 1966)



# Bar Edelmary

Teléfono 134

★ VISTALEGRE

★ T U R O N

---

## Severino Fernández Limia

RELOJERIA MODERNA

ESPECIALIDAD EN GRABADOS

VENTA DE TODA CLASE DE RELOJES

★ Teléfono 380

★ LA VEGUINA

★ T U R O N

---

# Antonio Medina

ALIMENTACION "SPAR"



CONSERVAS ♦ FRUTAS ♦ FIAMBRES

EXTENSA GAMA DE CONGELADOS



★ Teléfono 370

★ T U R O N

**Y**O no sé si la frase que se atribuye al inolvidable don Rafael del Riego, fue un diagnóstico pesimista o un acicate para el porvenir. Se dice que dijo en cierta ocasión lo siguiente: "El día que se acabe el carbón, ya podéis echar una portilla al valle, porque ni los lobos querrán venir a vivir aquí."

Los lobos vinieron antes de que el carbón se acabase y le echaron su cruel e ingrata dentellada al pobre don Rafael. Y eso que el carbón estaba en plena euforia, euforia social, mitológica y económica. Ahora, el carbón parece que se bate en retirada, que ya no es tan flamenco como antes y que no da para quemar muchos billetes de a mil, como antaño, para encender el pitillo. El carbón está en trance de compartirla mesa y el mantel del mundo con el petróleo. El petróleo, que es más joven y tiene más empuje acabará por jubilar al carbón, que se quedará provisionalmente como reserva estratégica, salvo que los químicos y los investigadores digan otra cosa. Que es casi seguro que la dirán.

## **TURÓN, ejemplo de Asturias**

**Por  
EUGENIO DE RIOJA**

Sin embargo, Turón no necesita portillas. El carbón ha hecho a Turón, que es, dígame lo que se quiera, un pueblo artificial creado para los trabajadores de la mina. Pero lo bueno de Turón es que se ha convertido en un pueblo adulto, ejemplar y sociológicamente funcional para que vivan en él los turoneses.

Esto que parece una perogrullada, no lo es. Hay muchos pueblos mineros que más parecen ciudades-dormitorios, porque el hombre en ellos parece que no va más que a dormir. Son pueblos feos, sin alicientes, sin parques, sin ese algo más que de pan vive el hombre. Me gustaría que eso de la reforma del "habitat" minero fuera pronto una realidad, que los cuarteles y las colmenas desconchadas, sucias, sin perspectiva del paisaje asturiano que es un inmenso jardín, desaparezcan. En Turón, sólo había casas y minas. Ahora hay algo más. ¿Quién ha tenido la culpa? Los turoneses. El hombre es el sistema —decía José Antonio. Evidentemente en Turón, lo es.

Turón ha creado su "habitar" ejemplar, su mundo cultural, su mundo artístico, su mundo del ocio, que es un mundo que ahora han descubierto con una especial sorpresa los sociólogos. Turón, si no fuera por el hombre, sería una ciudad-dormitorio más, un pueblo de casas con hombres dentro.

Turón ha ido creando su mundo, su personalidad. Tiene parque, su parque; tiene sus centros de reunión, y su ateneo obrero; tiene su música, tiene su coro, que ha ganado lauros internacionales, satisfacción espiritual, mientras los coreutas dan satisfacción a su vocación artística. Turón tiene campos deportivos, tiene ocupado al hombre en muchos "hobbies" que son útiles al espíritu y al cuerpo. Turón tiene colegio, tiene "cine-forum", tiene una reunión o un coloquio sobre la inquietud de la actualidad por un quitame allá esas pajas. La educación del espíritu ha hecho a los turoneses hombres diferentes, y esa diferencia les

ha llevado a crear, a gestionar, a llorar por las necesidades de una comunidad que tiene sus exigencias espirituales.

Turón, que ha hecho su pueblo cómodo, diferente, que en orden a educación, arte, cultura física, tiene todos estos alicientes, escala un puesto más en su proceso ejemplar de altos valores sociales. Crea fiestas colectivas como el "Día del Padre", que es un día cálido de homenaje al senado de Turón formado por los veteranos, los jubilados, la experiencia que también estuvo haciendo a Turón desde hace muchísimos años, decantando experiencia y legando ambición sana a las generaciones venideras. El Frente de Juventudes de Turón es una escuela de formación de hombres en esa vocación de mirar, no hacia atrás con ira, sino hacia adelante con fe y esperanza. Dadle a César lo que es de César, y decidme si no es él quien está diciéndoles a los jóvenes: tened ambición, pero formaros para ser hombres para mejorar lo que os estamos dando, para que Turón no tenga que echar el portillo el día que se acabe el carbón. Para que Turón pueda ser Escuela de ciudadanos, de políticos en el sentido de pensar, crear y vivir una *polis*, una ciudad hecha a la medida humana, no sólo a la medida fisiológica del descanso, o funcional de guardarse del frío, de la lluvia o del lobo de la noche sombría, sino una ciudad a la exigencia del espíritu, que es lo eterno del hombre, lo formidable y creador. Si los turoneses hubieran vivido en la prehistoria, hace unos 25.000 años, a mí se me antoja que nos hubieran legado algo así como las cuevas de Altamira. El chispazo del genio sólo se produce en una persona cada un millón; el chispazo de una colectividad, también debe de estar en proporción parecida. Pues bien, sin temor a ser hiperbólico, pienso que Turón ha tenido una inspiración genial, la de hacerse a imagen y semejanza de lo que han querido que sea sus propios habitantes.

Todo esto se lo decía yo a un forastero que estaba viendo vuestro Teatro giñol en el Campamento Rey Pelayo, de Pola de Gordón y que se entusiasmaba con el concierto de vuestra rondalla de la O. J. E., Turón es un pueblo que merecía un premio, uno de esos premios que anualmente crea la Sección Femenina, gracia y levadura de la Falange, hecha para resucitar lo hondo y permanente del espíritu de nuestra raza. Turón se merece el premio al pueblo más hecho, más adultamente conseguido, de Asturias. Un pueblo cuya tradición puede remontarse si se quiere a las rocas por las que pudo andar don Pelayo y Munuza, pero que arranca de una industria que comenzó hace poco, cuando Jovellanos buscaba para Asturias un puesto preeminente en su Plan non nato de Desarrollo. Turón, que tiene mineros míticos como otros pueblos de Asturias, tiene hombres de carne y alma, capaces de hacer Escuela de vecindad de un grupo de casas que estaban destinadas a no ser morada ni para los lobos.

## Mercería Luisa

GENEROS DE PUNTO

BOTONES ♦ PUNTILLA ♦ BISUTERIA

★ ★ ★

LA VEGUINA

TURON

# IMPOSIBLE

La canción  
que me cantaste ayer  
estaba hecha de mentira,  
de artificio  
y ayuna de fe.

Tú canción  
tenía un aroma penetrante  
pero no llegaba al corazón.

Al cantar  
te deslizaste,  
pero no pudiste dejar  
el surco hondo de tu arado  
sobre mi ansioso erial.

Y ahora, ¿por qué pides  
que fructifique  
lo que no supiste sembrar?

CIRINO HEVIA

## Juan Suárez

CARNICERIA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS DE CASA

\* \* \*

VISTALEGRE

TURON

# Hijos de Francisco Díaz

- ULTRAMARINOS
- TEJIDOS
- PAQUETERIA

\* Teléfono 257  
\* TURON

---

## Sala de Fiestas

# M.<sup>a</sup> LUISA

- ◆ Moderna instalación festera, acorde con el confort y refinado
- ◆ gusto. ¡Acuda durante las fiestas del Cristo, aunque nada más
- ◆ sea por deleitarse con las
- ◆ **GRANDES ORQUESTAS**
- ◆ que presentará este año!

---

## radimar

ELECTRODOMESTICOS DE TODAS LAS MARCAS

RELOJERIA -- JOYERIA

Máquinas de coser SINGER

GAS BUTANO -- REPARACIONES

Vistalegre (TURON)  
Teléfono 131

Ruiz Gómez, 29. AVILES  
Teléfono 563989

## conversando

Por FLORINA ALIÁS

*A* RTE hoy casi desaparecido este de la conversación; de la grata y amena conversación, donde el intercambio de ideas, de opiniones y sentimientos contribuía, en su adiestramiento, a una mayor viveza de ingenio, y, sobre todo, a orientar nuestros gustos y afanes por cauces más abiertos

- ★ y profundos, puliendo a la vez nuestro lenguaje de esas aristas de brusquedad y ordinariéz tan comunes actualmente en nuestras expresiones y en nuestros diálogos.
- ★ Sin meditarlo apenas, nos daremos cuenta de lo impropio que resulta en labios femeninos toda esa serie de expresiones vulgares con que solemos calificar todo aquello que por una u otra causa nos produce admiración o sorpresa; tales como bárbaro, bestial, etc., etc. Lenguaje propio, si acaso, en boca de un arriero, pero jamás en una joven que se precie de cierta cultura y educación, demostrando por ello no poseer el sentido exacto de lo que es, en realidad, la verdadera elegancia femenina, atenta siempre a cultivar todas las condiciones que la ennoblezcan y eleven, esencialmente en cuanto de manera directa o indirecta afecte a su entendimiento y a su corazón.
- ★ No es, en modo alguno, la variedad de un vestuario, al que tan exagerada importancia se le viene dando hoy, ni la holgura de una posición económica --meros accidentes externos-- los que ponen de relieve una determinada posición social, sino únicamente los matices de una educación, manifestados a través de unos modales, de unos comportamientos, de una manera más rica o más pobre de expresión. Matices estos que, vertidos de adentro hacia fuera, son los que verdaderamente definen una personalidad, clasificando a la vez el lugar que, en orden a la sociedad, está cada cual ocupando; siendo precisamente en la conversación, en sus diversos temas y comentarios, donde de forma más concreta se hace evidente la categoría y educación de los interlocutores.
- ★ Ninguna mujer --y aquí hablamos para nosotras y entre nosotras-- que tenga un mínimo de delicadeza espiritual, se prestará jamás a escuchar o difundir chistes de tipo grosero, donde la imaginación suele tomar carrera de potro desbocado, ni menos aún a ir confeccionando con la aguja y el dedal de la envidia, esas listas interminables de nombres de personas donde, a manera de fichero policiaco, van anotando cuantos defectos reales o supuestos van encontrando en sus prójimos, olvidando, en cambio, y silenciando todas las cualidades y virtudes que los adornen; a manera de murciélagos nocturnos lanzándose a las sombras y huyendo de la luz.
- ★ No; para nuestras conversaciones hemos de elegir siempre el tema limpio, dando preferencia a los que cultiven la inteligencia y eleven los sentimientos. Y no es que pretendamos dar aquí unas normas a seguir, puesto que, por lo elementales, en el ánimo de todos están, sino para que, animándonos mutuamente, emprendamos una campaña del buen decir, y de gracia y delicadeza en el obrar.
- ★ Procurando, en fin, como nutrido enjambre de laboriosas abejas, ir discurriendo por la vida buscando y prodigando la miel de las cosas.



ANGEL ALVAREZ

# «Casa Quelo»

ULTRAMARINOS Y SEMILLAS



TELEFONO 13 — R. DEL RIEGO  
TURON

---

# Casa GLORIA

ULTRAMARINOS



TELEFONO 329 — R. DEL RIEGO  
TURON

---

# SASTRERIA

# ARIAS

Es la casa donde encontrará la máxima elegancia  
en el vestir del hombre moderno



Teléfono 175

Vistalegre - TURON



CARNICERIA

**Andrés García Gutiérrez**

ESPECIALIDAD EN

◆ TERNERA ◆ CERDO ◆ CORDERO

TELEFONO 220 — RAMBLA DE VILLABAZAL  
T U R O N

---

**Gaseosas ARGUELLO**

FABRICA DE LEJIA



TELEFONO 29 — T U R O N

---

**Almacenes**  
**BENAVIDES**



TELEFONO 26 — R. DEL RIEGO

T U R O N

# verano y novela

Por VICTOR ALPERI

*D*E pronto, en el verano --meses fríos pasados por agua en Asturias-- el lector toma un libro en sus manos y se interesa por lo que en él se dice. Después de ese libro toma otro, y otro. Y otros muchos más.

El lector está cómodamente sentado en una de las habitaciones de su casa. No desea ir a la calle y correr de un lado para otro. No quiero ni el mar, ni el río, ni ver a las multitudes comiendo pan, chorizo y tortilla de patata. El lector sabe de la paz y de la tranquilidad de una buena lectura. Acaso el lector sea como el buen Azorín que recomienda leer y después --mucho después-- salir a la calle y a la vida. Leer es vivir dos veces; y los buenos libros son mejores que las excursiones por el mar Cantábrico.

Los libros que tiene el lector en sus manos son breves y limpiamente presentados. Pertenecen a una colección, *La Novela Popular*; colección que edita, nada más y nada menos con nombre tan sonoro, Alfaguara.

Los breves libros van firmados por conocidos escritores: Francisco Ayala, Castillo Puche, Juan Mollá, José Antonio Vizcaino, Francisco Candel, Héctor Vázquez Azpi, Alfonso Sastre, Francisco García Pavón, Francisco Umbral, Ramón Solís, Juan Bonet, José María de Quinto, Rodrigo Rubio. Por escritores jóvenes e inteligentes, Clara Janés, Eduardo Pons Prades, Jesús Torbado, José María Sanjuan...

Uno de los últimos títulos es "*La sombra del madero*", de Manuel Andújar. Andújar es natural de Jaén y vive desde hace años en Méjico, donde trabaja en empresas editoriales. Funda, con José Ramón Arana, la revista "*Las Españas*". Desde el otro lado del mar, desde el soleado país de Méjico, se ha preocupado constantemente en sus ensayos de la literatura española.

Andújar, todos los escritores citados, son una clara muestra de la universalidad de la cultura española. De nuestra literatura tan bien escrita, pensada, soñada con gran corazón. Por eso el lector desea pasar sus días y sus noches con los libros en la mano. Meditando, mirando la lluvia tranquila del verano. Posando sus sueños en las altas montañas verdes. Sí, sin duda, más allá de los montes, y al lado mismo de los montes, está el poderoso espíritu de España. La España de la literatura, de la pintura y de la eternidad.

# Bar TOLI

S I D R E R I A

ESPECIALIDAD EN TAPAS

★ ★ ★

TELEFONO 186 — EL PARQUE  
T U R O N

---

## Foto Muñiz

Reportajes gráficos - Laboratorio del aficionado

Ampliaciones - Revelados de todo tipo de rollos

DISCOS MICROSURCOS

Teléfono 82

VISTALEGRE

T U R O N

---

## Bar PARADOR

CAFE EXPRES - ESPECIALIDAD EN TAPAS

Vinos MANGAS

◆◆◆

Teléfono 48 — La Felguera

T U R O N

---

ALMACEN DE VINOS

## José Rodríguez Prada

★ ★ ★

TELEFONO 60 — LAGO

T U R O N

---

# Conquistadores del siglo **XX**

## (ASI SON NUESTROS EMIGRANTES)

No es sólo transponer las fronteras en busca de un mejor nivel de vida, dejando acá todos los afectos; hogares, familias, amigos, etc., etc.

Nuestros emigrantes, con ese espíritu que siempre caracterizó a la raza astur. Como colmena laboriosa hacen suyas las palabras del César en la célebre locución latina "Vini vidi vinci" vine vi y vencí. Así tenemos millares de ejemplos; antes por tierras de América y hoy en Centro-Europa, concretamente en Alemania, Bélgica, Francia y Suiza. Como unos auténticos colonizadores, nuestros paisanos, allí donde llegan, sientan todo ese complejo de cosas que son el complemento del vivir en sociedad. Traemos aquí un reflejo del pregón festero de los actos organizados por la Colonia Astur en Bruselas, con motivo del día del emigrante.

Así podemos observar que junto a los más diversos actos y espectáculos allí organizados, son sabor a la tierra y lleno de añoranzas y nostálgicos recuerdos a nuestras montañas, al orbayu y al felechu, también va una lista interminable de establecimientos de toda índole, con nombres y slogans que respiran asturianía. En todo este maravilloso acontecer, se ve el tesón y la valía de este pueblo asturiano que va sentando solidez y profundo arraigo sus plantas, en un país o lugar donde por tradición nos era adverso.

Así es Asturias y así son los asturianos. Corazón, cabeza y tenacidad. Aquí es donde verdaderamente viven hermanados. los de Lluarca y Llanes, los de Mieres, Aller, Turón y Pola de Lena, los de Urbiés con los de Gozón y en una palabra Asturias y Covadonga. Como en una gran misión. La gran conquista de la paz, sus armas son: la simpatía, la cordialidad, la disciplina y sus brazos.





Manuel Arturo y Manolín, futuros campeones del deporte blanco. La "Agrupación Turonesa de Esquí" ha conseguido, por ellos, dos hermosas medallas en los campeonatos regionales de 1966.



Paella en San Isidro, 1 de mayo de 1965

CARNICERIA DE

## ALADINO GUTIERREZ

CARNES Y EMBUTIDOS

★ MAXIMA CALIDAD ★ PRODUCTOS CONGELADOS ★

Teléfono 394

TURON

LA FELGUERA

# El Señor de La Salle

---

## UN PEDAGOGO GENIAL

Oriundo de antiquísima, noble y cristiana familia española —la leyenda la entronca con Johán Salla, guerrero catalán y general de los ejércitos del rey de Oviedo, Alfonso II el Casto— nació en Reims (Francia) el 30 de abril de 1651. Su familia cuidó de educarlo cual convenía a su noble prosapia, una de las más linajudas de Champaña. Inclinado a la piedad, siguió la carrera eclesiástica en el Seminario de San Sulpicio de París, ordenándose de sacerdote en 1678. Poco después formó parte, como canónigo, del célebre Cabildo de su ciudad natal.

Compadecido del abandono en que yacía la niñez, fundó en 1680 el INSTITUTO DE LOS HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS para la educación de los niños, especialmente de los pobres. El mismo año recibió el grado de doctor en la Sorbona.

En su continuo peregrinar por las tierras de Francia como heraldo de nuevos sistemas pedagógicos, organiza la **enseñanza popular** y crea los **seminarios de maestros**, que cien años después copiará con el nombre de **Escuelas Normales** la Revolución francesa y, a imitación suya, los demás Estados, en el siglo XIX.

Instituyó la **Segunda Enseñanza profesional**, sin Humanidades, para aquellas profesiones que no necesitaban estudios universitarios y no podían contentarse con la cultura elemental de la Primera Enseñanza. De esta institución han brotado las Escuelas de Agricultura, de Comercio y de Náutica. Treinta años después de la muerte del Santo, eran ya muy estimadas las que dirigían los Hermanos de La Salle en Rouen (Comercio y Agricultura), Boulouge-sur-Mer (Comercio y Náutica), etc.

Estableció asimismo la **enseñanza técnica** para los jóvenes que no habían recibido instrucción primaria o, con ella ya, deseaban preparación especial para el ejercicio de la artesanía. Para ellos fundó las **Escuelas dominicales** y las **Escuelas de adultos** con enseñanzas teóricas y prácticas, adaptadas a los distintos lugares y a la categoría de los alumnos. Lectura, escritura y cálculo para los primeros; dibujo y geometría para los más adelantados y a la vez, para todos, el arte de tejer, de edificar, de los cultivos, etc., que directamente les preparase para el ejercicio de su profesión.

Substituyó la enseñanza **individual** por la **simultánea** y vulgarizó los procedimientos intuitivos. Compuso igualmente numerosos tratados de ascética y valiosas

obras de enseñanza. Finalmente, después de una vida de sacrificios y trabajos en pro de la Humanidad, adornado con las más excelsas virtudes, murió el 7 de abril de 1719, a los sesenta y ocho años de edad. Fue canonizado en 1900 y su fiesta se celebra el 15 de mayo.



Tan grande es la obra por él realizada, que los historiadores le proclaman unánimes “Pedagogo esclarecido”, llamándole a la vez el “Cristóbal Colón, descubridor del nuevo mundo de la enseñanza moderna”.

El Papa Pío XII quiso jalonar el quincuagésimo aniversario de la canonización del fundador de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, otorgándole un nuevo timbre de gloria. En efecto, el 15 de mayo de 1950 promulga el Breve pontificio que le proclama **Patrón** de todos los maestros consagrados a la educación cristiana de la niñez y de la juventud.

Son Juan Bautista de La Salle, pedagogo genial y patriarca insigne, encabeza la larga teoría de cuantas Congregaciones laicales vienen en pos de él entregadas al mismo tenor de vida; el ejercicio de la docencia y de la educación cristiana en el más amplio sentido de la palabra entre las promesas en flor de los hombres del mañana.

Estos Institutos religiosos de Hermanos dedicados a la enseñanza, que se han inspirado en la Pedagogía y Constituciones lasalianas, alcanza la cifra de catorce.

Quiso el señor de La Salle que sus hijos, guiados a la luz del santo y seña que les dejara, coadyuvasen, sin ser sacerdotes, como los mejores auxiliares del clero, ya que muchas veces el ministerio de éstos resulta menos provechoso, por faltarles quien deposite en la tierra virgen de los corazones infantiles las verdades de la religión y les aparte de “la ociosidad, cuchillo de la virtud y noche del entendimiento”, en frase de Lope de Vega.

Ninguno más llamado que el religioso-educador para realizar esta siembra espiritual. Los Hermanos no imparten la gracia, como el sacerdote, pero —profesionalmente— pueden ser más educadores, debido al contacto ininterrumpido que establecen con el mismo auditorio.

Humanamente hablando nada esperan; mas, ¡cuán grande es la recompensa que les aguarda en el cielo! Su fundador aprovecha cualquier coyuntura para recordárselo: “¡Ah! sucede a menudo —les dice— que los empleos que los hombres menos estiman son nobilísimos y ubérrimamente fecundos. Mirad el vuestro como uno de los más provechosos.” Esta y no otra es la causa por qué sus corazones exultan pudiendo repetir cada uno con don Andrés Manjón: “Orientador soy de vidas. Alumbrador soy de los caminos del bien vivir. Seguidor soy y mostrador de ideas. Soy el operario de Dios, el cooperador de Dios en la obra predilecta

CARNICERIA

**viejo**

ESPECIALIDAD EN TERNERA

\* \* \*

Teléfono 31

L A G O

T U R O N

de sus manos, que es el hombre. Cuando enseño y educo, colaboro a esta obra prima salida de sus manos.”

San Juan Bautista de La Salle hace del ministerio de la escuela una **magistratura y un sacerdocio**. De sobra sabía que la docencia es labor ardua, que no siempre se desenvuelve bajo un cielo sereno y apacible, pues en ésta, como en las demás profesiones, se dan días azules y negros.

La lucha contra la ignorancia y la pereza de los muchachos, el cansancio y la rutina obligan al maestro a armarse de paciencia. A tiempo y a contratiempo dice a sus hijos que no es la escuela campo abonado para buscar el aplauso de las multitudes, antes por el contrario, han de hallarse siempre dispuestos a afrontar los sinsabores provenientes de la incomprensión, ligereza e ingratitud de ciertos alumnos, defectos que a la larga acarrearán el agotamiento de nervios, ante la diversidad de caracteres.

Frente al “terrible cotidiano” de la docencia y para que no olviden que han de sed **sal de la tierra y luz sobre el candelero**, no cesa de recordarles la nobleza del ministerio que han abrazado cuando les dice: “Debéis considerar el oficio que desempeñáis en lugar de los pastores y de los padres y madres de vuestros discípulos como una de las funciones más importantes y necesarias en la Iglesia.”

Director del Colegio “La Salle”, de Turón

H. TIMOTEO GARCIA CUESTA

## Cayo Liébana

S A S T R E R I A

\*\*\*

Teléfono 264

T U R O N

LAVEGUINA

## Bar LA MINA

VINOS Y SIDRA DE CALIDAD

CAFE EXPRES

◆◆◆

Teléfono 140

T U R O N

R. DEL RIESGO



## **De un emigrante a su pueblo**

Te recuerdo con la nostalgia  
de las cosas gratas.  
Como al caer el agua de una roca  
formando espuma en el remanso quieto;  
como el recuerdo de la mujer hermosa  
que absorbe y roba el pensamiento.

En los días tristes, toda mi alma  
se llena de ti, con mis recuerdos.  
Son tus vías, el río y los tejados  
los lugares que sigo recorriendo  
y miro desde aquí al campanario  
viejo compañero de mis juegos.

*Secundino F.*

**Panificadora**

**LOS ANGELES**



# Bar VICTOR

COMIDAS Y BEBIDAS



TELEFONO 107 — LAGO

TURON

---

## Casa VEIGA

(LA TIENDINA)

TEJIDOS \* PAQUETERIA \* GENEROS DE PUNTO

ESPECIALIDAD EN MANTAS

VICHYS \* MEDIAS DE CRISTAL Y ESPUMA

Teléfono 156

R. del Riego

TURON

---

## Carpintería MECANICA

CONSTRUCCIONES

INSTALACIONES Y REPARACIONES

REPRESENTACION DE PERSIANAS



VISTALEGRE

TURON

---

## Panadería LA ESPIGA

ENRIQUE GONZALEZ SERRANO



TELEFONO 378 — SAN ANDRES

TURON

CUANDO andábamos a la escuela, se nos enseñaba que España o mejor la Península Ibérica; ya que con Portugal formamos una unidad geográfica y hasta si se quiere, religiosa y política; limita al Norte con el Mar Cantábrico; al Sur con el Mar Mediterráneo y el Estrecho de Gibraltar; al Oeste con el Océano Atlántico y al Este con parte mediterránea y los Pirineos.

Hoy esa definición se ha quedado chiquita, por cuanto, ya no digo España sino Asturias. (En los primeros tiempos decían las Asturias y nunca como hoy, se podría aplicar tan acertada denominación) no se circunscribe a márgenes tan estrechos. Pues nunca mejor que hoy podríamos decir "Hay otra Asturias en Europa" y hay también otro Turón que sois vosotros, esa pléyade de emigrantes que habéis poblado —permítaseme la frase— esos mundos que un día hollara el Duque de Alba y tantos otros capitanes intrépidos de los Tercios Españoles mal llamados de Flandes.

## *A los emigrantes de Turón*

Hoy en este tiempo de fiesta, cuando Turón rebosa hasta derramar su sabia minera y asturiana, se dispone a honrar a su Patrono el Santo Cristo de la Paz, no puede por menos de dirigir su más cálido sentir hacia sus hijos —los mejores— desparramados por toda la geografía europea.

Yo humilde pregonero quiero dirigirme a todos, a los que llenos de ese espíritu inquieto y aventurero. Herencia secular de tantos ilustres nombres que orlan nuestra historia. A Quevedo, Piloto y tantos más, voceros incansables que llevásteis la armenia y el sabor de la "tierrina" como un eco profundo de este Coro de Turón. Para Amadorín y tantos otros, que aquí o allá habéis llevado un retazo de este Turón recio y minero y que habéis sabido, con sana hermandad

★ y camaradería, suplir esa orfandad circunstancial que os priva de vuestras costumbres, lengua, amigos y parientes.

★ Como merecido homenaje vayan estas líneas que SOTUFE os dedica en su Album de fiestas, y a todos hijos predilectos —nombraros sería imposible— un cálido saludo cordial y sincero, se os invita a participar en estos días de solaz y alegría que es la meta que nos hemos propuestos.

SUENA LA GAITA

RETUMBA EL TAMBOR

LLEGA EL CRISTO DE LA PAZ

DIA DE ALEGRE SOLAZ

EN EL VALLE DE TURON.

SEFER



CORO MINERO DE TURON

# suañu

Toy baxo 'l sol acollumbrando ñubes  
que van y vienen ximielgaes p'el vientu  
y mientras tanto, penosisa, subes  
selemente a furar n'el pensamientu.

¿Ondi tarás agora, cuando 'l monti  
brilla en verdes de lluz desllumbradora  
y la ñube rosá tras el s'escondi?

¿Ondi tarás agora?

¿Ondi tarán mió imaxen y mió ausencia  
si to ricuerdu pa l'altura sube?  
quiciás se ten faciendo ya presencia  
n'el revoliar d'aquella sele ñube...

Y tú vas xunto a mín, caracoliando,  
blincando al borde del camín sinuosu  
y yo escucho to trinu silenciosu.

Tas xunto a mín; tos manes, mariposes  
que vuelen a topar míos torpes manes,  
traen lluz d'esplendeces cariñoses  
entre cantar melosu de reitanes.

Y con tos manes y les mies xuntes  
un despertar de rises n' a mañana  
y mientras tú los pasos xustos cuntes  
disvio yo con el pie la terca rama.

Y díxite: La estrella  
n'a nuechi ye un besín d'encantu fechu...

Dámelu agora, neña,  
pa que se rompa en lluz dientro del pechu.

Tu mirasti pa baxo, yo p'arriba;  
yo sí, tú non, en cruz el pensamientu  
v veniés pa mín cuando yo diba  
p'hacia ti dando vuelta 'l sentimentu.

¡Ay, qué guapín ta'l cielu  
y en tos güeyos que lluz tan melguerina;  
qué revoltiar de oru n'el to pelu  
y qué sabor de gloria en to boquina!

Qué cielu tan azul!... Dami otu besu  
pa que nazca esta nuechi otra estrellina!

CIRINO HEVIA

## Tintorería «GONFER»

LIMPIEZA EN SECO

PLANCHADOS Y TEÑIDOS AL VAPOR

LA MAS MODERNA AL SERVICIO DE TURON

*María Hevia Suárez*

COMERCIO

\* \* \*

TELEFONO 142 — VISTALEGRE  
TURON

---

Sastrería Martínez

DIPLOMADO EN BARCELONA

● ● ●

TELEFONOS 23-24. — R. DEL RIEGO  
TURON

---

San Antonio, S. A.

SEGUROS DE DEFUNCIONES

SERIEDAD Y COMPETENCIA

◆ ◆ ◆

TELEFONO 194

TURON

---

**Casa MARTINEZ**

ULTRAMARINOS FINOS

Dietéticos y de régimen

Toda gama de productos congelados y riquísimos helados AVIDESA

\* \* \*

TELEFONO 249

VISTALEGRE

TURON

---

# Abejas y hormigas...

Por SEFER

Yo quisiera saber o entender qué es lo que se considera para otorgar ese hermoso título de EMPRESA MODELO. A mi corto entender esto será ni más ni menos que una empresa donde todos los actos de abajo arriba y de arriba abajo, estarán dictados y presididos por la razón. Una empresa donde cada productor tendrá su cartilla escolar u hoja de servicios, donde quedarán anotados todos los sobresalientes, notables, aprobados y suspensos, que en su vida laboral alcance. Una empresa donde se repartan proporcionalmente los trabajos y los beneficios. Donde cada miembro de ella, sea director o dirigido, vea en todo algo suyo, algo que tiene que defender, porque ello representa su caudal y la herencia que legará a los suyos. Desde mi infancia, nacido, criado y hoy una más entre la gran legión del mundo trabajador, escuché mil versiones, conocí mil opiniones y traté mil caracteres diferentes. Para unos el trabajar en grande empresa, en fuertes complejos industriales, dicen, es más positivo, puesto que su potencial pone a cubierto de riesgos y contingencias, de ceses y paros. Para otros, dicen, es una desgracia el laborar para una sociedad innominada, donde pasas a ser un desconocido, un anónimo más y donde por tu condición de uno más, vives, creces y te mueres en el olvido.

Yo creo y doy la razón a quienes así piensan —quizás, como ellos, esté equivocado— pero para tener ese apego a la empresa es necesario sentir el latir de su corazón, palpar el cálido contacto de su piel, en una palabra, identificarse, fundirse en un solo cuerpo. En cierta ocasión me hablaba un amigo que había visitado una gran empresa de un país de esos que siempre nosotros tenemos como modelo o ejemplo, y me decía: “Quedé admirado de su funcionamiento, así —decía él— cada operario tiene una ficha completa, tanto en lo tocante a su valía profesional como de su situación familiar, que en cualquier momento se podía conocer de él hasta el más mínimo detalle.” Esto, que parece una tontería y que no tiene nada que ver con los rendimientos, no lo es tal por cuanto este conocimiento exacto de los más mínimos detalles hace que ese hombre pueda encontrar apoyo incondicional, el crédito económico o la ayuda de cualquier índole, dentro de su empresa, si su ficha le garantiza. Como compensación a este trato que por sus merecimientos recibe, él siempre estará dispuesto a mejorar su calificación y de ello resulta el más perfecto acorde, la más total y completa fusión. Yo no sé si en nuestras empresas existe este fichero calificador, pero estoy oyendo cada día, unas frases desalentadoras que pueden ser de



derrotistas o de hombres sinceros, pero que no dan ánimos. Corrientemente se dice por ahí: "El que más pone, más pierde." Yo creo que en este amanecer de España, en este paso acelerado hacia el desarrollo industrial, en este querer engancharse al carro del progreso, es imprescindible que cada empresa se apresure a meter su candidatura para el puesto de empresa ejemplar, empresa modelo. Si ello es como decimos al principio, para que un mismo corazón vivifique con la sangre que expelen sus unísonos latidos, a todos los miembros que integran ese cuerpo. Yo entiendo que para alcanzar esas situaciones boyantes, esas condiciones de codiciados rendimientos, que a veces vemos en estadísticas de allende nuestras fronteras, es preciso —dejando a un lado la ri-

queza o pobreza de nuestros yacimientos— personalizar más nuestras empresas, darles ese ambiente de gran familia, de colmena u hormiguero, si se me permite la comparación, donde todos pongamos a contribución todo nuestro saber, valer y entender. Para ello hay que empezar por vivir de verdad vida de empresa, llevar la confianza a esos desanimados o defraudados que no están en ella de cuerpo y alma, en una palabra, mejorar esas relaciones humanas hasta conseguir que unos y otros nos fundamos en estrecho abrazo, unos y otros nos miremos sin recelos ni desconfianza, unos y otros nos respetemos con esa cordialidad que nace del saberse miembros cooperadores e integrantes de una común tarea.

## Esther Tuñín

M E R C E R I A

\* \* \*

Teléfono 225

LA VEGUINA

T U R O N

## Hermanos Gutiérrez

V I N O S

✱

TELEFONOS: 116 - 247 - 203

L A G O — L A V E G U I N A

T U R O N

# el perro

---

Un domingo de verano  
en agosto y con calor,  
tres amigos campechanos  
se deciden, muy ufanos,  
ir a Urbiés, al "Parador".

Acto seguido marcharon  
al autobús de las tres  
en el trayecto charlaron  
hasta que pronto llegaron  
al pueblo de San Andrés.

Al instante se posaron  
para hacer combinación  
y con paciencia esperaron  
hasta que otros llegaron,  
para partir el camión.

Como hierba en un pajar  
marcharon con rumbo a Urbiés  
grandes ganas de llegar  
antes de... aformigar  
de la cabeza a los pies.

Y sin pararse siquiera  
a contemplar el poblado,  
cogieron la carretera,  
que está como una... piñera  
de echar el pienso... al ganado.

Llegaron al Parador,  
bien situado a tal fin;  
precioso televisor,  
una pista y mirador  
donde tomar un "culín".

Saludaron a la gente  
que allí estaba concentrada  
charlando amigablemente,  
pues dentro de aquel ambiente  
aire puro respiraba.

Pidieron de merendar  
"pa" entonar, una sidrina  
y luego, para empezar,  
una fuente "abarrotá"  
de chorizos y cecina.

Pusiéronse a merendar  
con un apetito fiero,  
no sin antes observar  
que muy cerca del lugar  
rondaba un bonito perro.

Poco a poco se acercó  
y olfateaba con placer  
el riquísimo olor  
del chorizo; y del sabor  
de la cecina, al comer.

El perro se va afianzando  
al ver que todos le dan  
y en descuidos procurando  
con las patas arrastrando  
los chorizos; y no el pan.

Y después de merendar  
cada uno lo que quiso  
se antoja, uno, comprar  
para su casa llevar  
medio kilo de chorizos.

Consulta con la chigrera  
y le vende los chorizos  
que le envuelve, de manera  
que el perro ya lo olfatea  
como la madre a sus hijos.

Y ya puestos en camino  
pues arrecia la neblina,  
se comenta el buen vino  
al chorizo y al canino,  
al queso y a la cecina.

No hay nada que reprochar,  
el paladar es cosa fina;  
un succulento manjar  
hace a un perro caminar  
desde Urbiés a la VEGUINA.

Gerardo Fernández García

Turón, 12—8—66.

# Relojería «PEPIN»

REPARACION Y VENTA DE TODA CLASE  
DE RELOJES AL CONTADO Y A PLAZOS

\* \* \*

VISTALEGRE

TURON

---

# Industria del Calzado

MARCELINO REDONDO

VENTA Y MEDIDA

● ● ●

LA VEGUINA

TURON

---

# Calzados «EL SOL»

\* SE DISTINGUE SIEMPRE POR SU CALIDAD Y  
ELEGANCIA EN CADA UNO DE LOS MODELOS

\*

TELEFONO 236 — VISTALEGRE

TURON

---

# Casa CORINA

S P A R

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

● ESTANCO ●

SAN ANDRES

TURON

# FLAQUEZAS

Por ALBERTO SEVARES

Hace un momento que acabo de firmar el trabajo que Baquero me pidió para el álbum de fiestas del Santísimo Cristo de la Paz de 1965... y ya estoy metido en el compromiso de escribir para el de 1966.

Atrás se ha quedado un año; en el transcurso del mismo han sucedido miles de acontecimientos, guerras, asesinatos, crímenes pasionales, desastres, glorias y famas para unos, olvido e indiferencia para otros; millones de seres idos y más millones de seres venidos, cambios de gobiernos, lutos nacionales y fiestas apoteósicas, princesas que se casan y chachas de servir abandonadas por el cabo Pérez...; industrias que resurgen y otras que desaparecen... en fin, ha sido un año muy agitado. Sin embargo, todo esto ha tenido que suceder a velocidad de vértigo, en una brevedad enorme, ya que un año apenas si es nada: firmar y volver a coger el bolígrafo sin apenas dejarlo enfriar.

Pero ¡cuántas cosas sucedidas en tan breve tiempo, unas trascendentes, otras intrascendentes! Entre las trascendentes, al menos para mí, que soy el que escribo y por lo tanto tengo pleno derecho a hacerlo en primera persona, el estreno de la arruga número 15 en los ojos y los treinta y ocho cabellos que se han tornado blancos en contra de mi voluntad. Y el "rema" que va añadiendo pisos, haciéndose cada vez más rico, a la vez que nos hace a nosotros cada vez más pobres. Co-

menzó modestamente en la rodilla derecha y se ha ido extendiendo hacia la izquierda y hacia arriba. ¡Muchos pisos son estos para ser tan despreciable!

¿Y el hígado? ¿Qué me dicen ustedes del hígado? Antes, tan simpático, tan trabajador; ahora tan enemigo de nuestro paladar y, por lo tanto, tan antipático: ¡Feroz contrario a los chorizos caseros, platos de humeantes callos, almejas picantes y, sobre todo, de ese rico tintorro mucho más sabroso que el agua mineral! Un hígado tan imbécil que, sin causa alguna que le sirva de justificación, ha incoado un expediente para ponerse un apellido altisonante y a todas luces inoible... Porque, ¡mira que se necesita poco gusto para apellidarse "cirrosis"!

¿Y qué me dicen ustedes del infarto de miocardio, de la angina de pecho, de la úlcera de estómago y de la gastritis? ¡Horrendo! ¡Intolerable! Y todo con un solo culpable: ¡el tiempo! Ese breve tiempo en nuestro calendario particular y, sin embargo, tan largo y de resultados tan nefastos en nuestro organismo.

¡El tiempo! Sin embargo, hay algo inmutable, algo inamovible: el espíritu. Contra el espíritu nada pueden achaques ni alifafes, porque para éste tan sólo existe una enfermedad: el pesimismo y la pusilanimidad y esto es muy difícil que lo contagian los hombres astures. Esos hombres astures de tambor y gaita, tan dados a la alegría y a la fiesta. Y, muchas ve-

ces, el espíritu y el bicarbonato (en un porcentaje del 1 y el 99 por 100 respectivamente) suelen vencer a úlceras de estómago, gastritis y todas esas dolencias con palabrejas que tan mal suenan, ya que su misma dicción es, en verdad, altisonante. Y las suelen vencer precisamente en estos días festeros en que olvidamos nuestras edades para volver a nuestra infancia de tan grato recuerdo y memoria, llena de caballitos, maíz tostado, cacahuets, caramelos, sombreros de desconocidos colores, gafas de sol de a real, juncos de veladores (de los cuales cada niño tiene una abundante colección particular) y, cómo no, el boliche de "tres perrines" que guarda en su interior un banzón de cristal, de más valor para nosotros que el tesoro de Montecristo y por el cual estaríamos dispuestos a afrontar las más arriesgadas aventuras y peligros...

Sí, en ese estado juvenil nos metemos por callos y pollo jugoso, que hubo de matar la vecina, a quien otro vecino hubo de matar el suyo, porque la gente astur le toma cariño hasta al simpático ratoncito que nos hace polvo las alfombras. Somos así. Y, claro, el pollo y los callos son alimentos de regadío y luego viene el agua mineral en horas tempranas, cuando en nuestros estómagos muy bien podrían freírse huevos. Pero al menos hemos sido felices, porque ¿habrá mayor felicidad que compartir los alimentos en alegre, festiva y dicharachera mesa? El brindis se reitera hasta terminar brindando por Patricio Lu-

mumba (que en paz "esteá"), porque ya hemos agotado nuestra provisión de familiares y jerarquías de nuestra preferencia, que ese día son todas. Luego, la marmita del buen café, que, al final, ya se hace sólo con la borra, porque nuestra "ama de llaves" está de nosotros hasta sus bellos y orientaisimos ojos. Y el coñac barato, que al final va subiendo de calidad hasta convertirse en un Napoleón 1800. Y el barato farías, que sale más caro que un auténtico y legítimo Montecristo, porque ha dejado vacía la carga de nuestro mechero de gas, regalo de nuestra amantísima esposa, que al final se ha dado cuenta de que en nuestro papérrimo ropero ya no es posible meter otra corbata más y que nuestros ojos ya no pueden sufrir con entero estoicismo unos colores tan horrendos sin que nuestras pupilas contraigan una enfermedad visual desconocida hasta del propio Castroviejo, que, dicho sea de paso, es ESPAÑOL y no de la calle 42, de tan grata memoria neoyorquina, aunque le sea menos para los del Herlam.

Y luego el "alterne", con otras copas que nos saben a cianuro, pero que hay que seguir tomando porque el hombre tiene una fuerza de voluntad fabulosa para todo, emnos para lo trascendente e importante.

Más tarde, la verbena (algo muy similar, en nuestra apreciación particular, a la bota melaya), potro tormentoso, gotita de hirviente aceite o palitos encendidos entre carne y uñas, pero que hay que sufrir con

## Bar CASILLIN

● SIDRERIA ● ESPECIALIDAD EN COMPUESTAS

COCHE DE ALQUILER

★ ★ ★

Teléfono 75

TURON

toda resignación, porque nuestra esposa no participó del "alterne" y tiene justificado derecho (al promedio) a exhibición de modelo sin pasarela y sin Palma de Mallorca, modelo por el cual ha retirado el saludo a su costurera particular.

Nuestros pies, entonces, comienzan a soñar con palangana llena de hirviente agua, puñaditos de sal, polvos de talco y zapatillas de bota del número 63.

Nuestra úlcera (somos tan pobres que un cáncer es para nosotros un lujo propio de Saud (el de los relojes), relincha más que "Kif-Kif" y nos hace doblarnos en nuestra gallarda figura, haciéndonos semejantes a didelfo con cría cansada. La gastritis ha puesto en nuestra boca un sabor y un olor que las mofetas huyen de nuestro lado a velocidad supersónica.

Los ojos se cierran con tanta insistencia como si estuviéramos viendo un estupendo programa televisado; nada podemos hacer para evitarlo y entonces la cama toma en nuestra estimación proporciones grandiosas. Los pantalones van alargándose centímetro a centímetro hasta parecer que traemos los de Primo Carnera. Dentro de unos minutos vamos a desmayarnos... Todo da vueltas a nuestro alrededor... Hemos llegado a la más absoluta insensibilidad (con gran descontento de los yoguistas) de todo nuestro organismo. La mente ha huido. En su lugar sólo queda una atrofia supercalifragilística y espialdosa.

Ya no sentimos ni el disco ye-yé, que no deja dormir a los de Pravia y que, ufanos, los de la tómbola reiteran con una persistencia del todo punto encomiable.

Tímidamente exponemos a nuestra esposa la circunstancia de que nuestros hijos pudieron haberse despertado y de que les acecha todos los peligros imaginables.

No cuele.

Otro durito más en la tómbola y la 125 azucarera que pasará a engrosar nuestra cara y bien surtida vajilla.

Estamos a punto del grito histérico. Nos contenemos, no por falta de ganas, sino por falta de fuerzas.

José Pérez pasa a nuestro lado y nos saluda muy atento. Yo contesto muy cortés y le pregunto a mi mujer qué hace en la fiesta del Cristo Abraham Lincoln.

Mi mujer me responde de tal forma que le señalo un niño para que cuide su lenguaje.

Al fin, ella también se cansa y me dice:

—Estoy cansada, ¿te importa que nos vamos o te parece temprano?

—¡Bah! —le digo—, estoy gozando mucho, pero ya sabes que los buenos maridos siempre estamos dispuestos al sacrificio por vosotras, las mujeres. Si tú lo quieres y si estás cansada, nos vamos.

Y nos vamos.

Padre nuestro, que estás en los cielos...

El disco ye-yé se oye ahora en la Patagonia.

# Gráficas TURON

● TELEFONO 49

● T U R O N



Transportes

# Santos González



TELEFONO 262

LA CRUCIN \* TURON

---

# DIAZ-FAES

CANTERA -- -TRANSPORTES



TELEFONO 92

TURON

---

# Casa Urueña

ULTRAMARINOS

Coche de alquiler "EL VASCO"



TELEFONO 262 — PUENTE NUEVO

TURON

---

# Dionisio de la Lama

ZAPATERIA Y GUARNICIONERIA

Artículos de viaje \* Albardas y monturas



TELEFONO 211 — LA FELGUERA

TURON

---



## DEL PRESIDENTE

El presidente de un equipo de fútbol, además de entusiasmo y afición, debe entender de fútbol. "¿Para qué hace falta que entienda de fútbol?", preguntará alguno. ¿Para qué?... Para que no le metan gato por liebre. (Y para promover una sana política deportiva). A nuestro juicio, el presidente debe estar capacitado para formar el equipo en cualquier momento y circunstancia, sobre todo en casos de peligro o fuerza mayor. "Esto son cosas que competen sólo al entrenador", dirán muchos. Nada compete o por lo menos nada compete totalmente al entrenador, como nada compete totalmente a la Junta Directiva, todo compete en última instancia al presidente del club, que es el máximo responsable... y culpable. En el gobierno de una nación, en la guerra y en el mar, el que da las máximas y urgentes órdenes es el que está "arriba". Como es natural, el que está "arriba" no puede hacerlo todo y hay una serie de cargos y personas valiosas que le ayudan en su labor. Lo mismo ocurre (salvando las diferencias) en los equipos de fútbol. La misión principal, sin embargo, de estos hombres de "arriba", y supuestos conocimientos y sentido de la responsabilidad en los de "abajo", es procurar que cada cual y en su puesto actúe con libertad y se sienta seguro...; pero, cuando algo marche mal, estos hombres de "arriba" pueden tomar personal y directamente las riendas, corrigiendo defectos, renovando cargos, marcando nue-

vas directrices, imponiendo disciplina o, en el caso futbolístico, haciendo el equipo. Deben hacerlo... o dimitir. Esto nunca será abuso del poder, ni salirse de su función, esto es precisamente conocimiento del poder y de la autoridad y cumplir con sus funciones. Sobre todo en los momentos de incertidumbre, de peligros. Hay un aforismo que dice: "Al piloto lo conocerás en la borrasca. y al militar en la guerra".

Igual ocurre con los presidentes de los equipos de fútbol. Los presidentes serán tanto buenos cuanto se cumpla su política y sus consignas o cuando las cumplan ellos mismos directamente. (No olvidemos que el presidente de un equipo de fútbol es el máximo y pudiéramos decir responsable, ante los socios, de la marcha del club). Naturalmente, en la política, en la guerra y en el fútbol..., siempre habrá alguno que pierda. Bien. Que pierdan los más torpes... Desde luego, en igualdad de fuerzas económicas (e incluso, a veces, no siendo iguales)... y dados, asimismo, iguales deseos de colaboración "por parte de todos", siempre ganarán los mejores, los más inteligentes. Esto es así, desde que el mundo es mundo, y además es natural.

*P. D.—Apoyar con fe y entusiasmo a las "canteras" locales y reconocer que en los valores indígenas está la salvación de los clubs, es ya entender de fútbol...*



# Bar Gutiérrez

CAFE EXPRES

ESPECIALIDAD EN BODAS Y BAUTIZOS



TELEFONO 463 — LA FELGUERA  
T U R O N

---

## *Sastrería Daniel*

✱ PAÑERIA FINA DE  
ALTA CALIDAD

TELEFONO 389 — LAGO  
T U R O N

---

JOSE FERNANDEZ

## **“Pandiellu”**

MOLINO HARINERO

PIENSOS “BIONA”

TELEFONOS 68 Y 110 — TURON

---

## *Amor Ortega Menéndez*

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

FRUTERIA Y CONGELADOS



Teléfono 97

T U R O N

VISTALEGRE

**NUEVAS Y MODERNAS INSTALACIONES**

DE

# "Mueblería Moderna"



◆ ◆ ◆ ★ ◆ ◆ ◆  
◆ Visítelas sin pérdida de tiempo ◆  
◆ *Toda clase de muebles de* ◆  
◆ *calidad* ◆  
◆ *Clásicos y funcionales* ◆  
◆ ◆ ◆ ★ ◆ ◆ ◆



*FACILIDADES DE PAGO*



**LA VEGUINA - TURON**

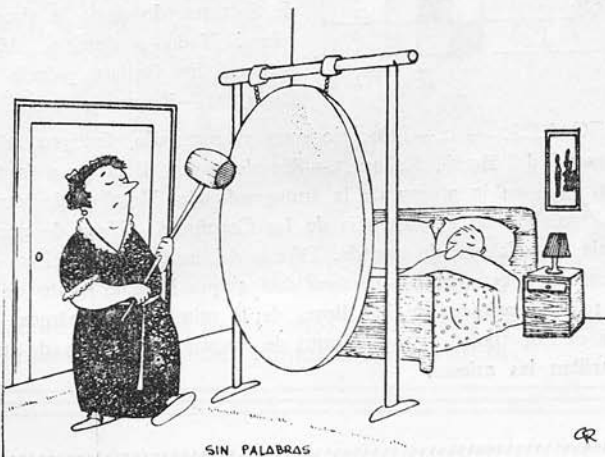
**TELEFONO 241**

**(Sucursal en Figaredo - Teléfono 244)**

# Páginas de humor



- TIENE USTED RAZON. NO ES NINGUNA  
LETRA, ES UNA MOSCA.



SIN PALABRAS

CR



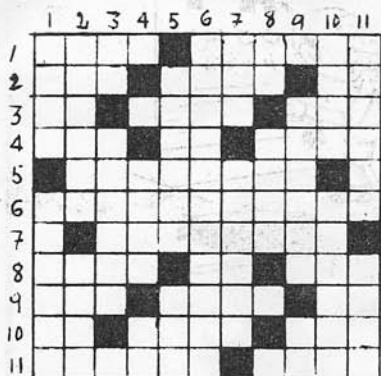
- ¡DEJARME ZOLO!



- PAQUITA VOY A DAR UNA VUELTA,  
DICK ESTA DESEANDO SALIR!



# CRUCIGRAMA



E. CRUZ

HORIZONTALES. — 1.—Río de Rusia. Pro-  
mulgación que en voz alta se hace en los sitios pú-  
blicos. 2.—Nombre griego de Cibeles. Dios de la  
guerra en la mitología griega. Habla. 3.—Al revés,  
nombre de letra. Que no están divididos. Héroe cas-  
tellano. 4.—Al revés, confía. Conjunción latina. Ba-  
tracio. 5.—Fármaco que rompe el círculo vicioso dol-  
lor-espasmo en las enfermedades reumáticas. 6.— Ha-  
blará o escribirá con métodos acerca de Dios. 7.—  
Risa estrepitosa y descompuesta. 8.—Nombre que se  
da al puerto de Valencia. Símbolo del sodio. Esposa  
de Saturno, diosa de la abundancia. 9.—Escritor no-  
ruego. Hado o destino. Marchar. 10.—Pronombre  
personal En Galicia, palacio o casa solariega. Río de  
Italia. 11.—Rugosa al tacto. Costumbres.

VERTICALES. — 1.—Principio muy nitrogenado. Indígena de las Filipinas. 2.—Im-  
portante ciudad del Brasil. Rallas. 3.—Río de Suiza. Relativo a la flor. 4.—General español  
que se distinguió en la guerra de la Independencia. Nombre de letra. 5.—Unidos o agrega-  
dos a una cosa. Río de la provincia de La Coruña. 6.—Hace de personaje principal en una  
obra literaria. 7.—Cabeza de ganado. Dícese del individuo de cierta raza transhumante. 8.—  
Existe. Destrozo o estrago. 9.—Profundidad a que llega el canto de la quilla de un buque.  
Campeón. 10.—El primero de los dioses de la mitología germánica. Parte de un río en que  
la corriente es impetuosa. 11.—Conjunto de huevos o pajarillos de un nido. En plural, lugar  
donde se trillan las mieses.

## Casa Ardura

TURON - Camisas, zapatos, confecciones

## Bar CASABLANCA

COMIDAS Y BEBIDAS

SIDRERIA



TELEFONO 253 — TURON



Banda de Música de Turón, allá por los años 30. Con élla han desaparecido ¡tantas cosas buenas! ¡tantas cosas nuestras!...

---

---

# Sastrería VIEJO

*General Sanjurjo, 3*

*Teléfono 471965*

*MIERES*



**Sucursal en**

**Lago - Turón**

---

---

# ¡SAMARTINO!

(Ferretería) TURON

Señora, si va a comprar  
no cometa un desatino;  
pruebe y se convencerá,  
el dinero que ahorrará  
en CASA DE SAMARTINO.

Baterías de cocina,  
artículos de limpieza,  
gran surtido en loza fina;  
cremas, barras, brillantina  
que aumentarán su belleza.

Toda clase de pinturas  
con envases y a granel;  
ponos, llaves, cerraduras  
y de plástico, hermosuras  
que le podrán convencer.

En flores artificiales  
¡es algo maravilloso!  
¿Qué pintan las naturales?  
pues éstas hay que "regales",  
que de vida tienen poco.

Gran colección de semillas;  
detergentes a montones;  
frascos para las polillas;  
hornillos "pa" cocinillas;  
veneno para ratones.

Rieles para cortinas;  
hules para los pasillos;  
alambre para gallinas;

adornos para vitrinas  
y muelles para visillos.

Perfumes de tocador,  
productos para belleza;  
cañas para pescador;  
jabones a cual mejor;  
cartuchos para escopeta.

No tiene competidores  
en objetos de regalo:  
jarras, tiestos ya con flores;  
cucharas y tenedores  
y bolsas para el verano.

Perfumes de calidad:  
Cedib y Martens, de París.  
Guadaños para segar;  
papeles de empapelar  
y alpiste para el malvis.

Barras para el afeitado;  
masajes para la cara;  
crema Tracto del calzado;  
materiales de alumbrado  
y alfombras para la sala.

El verdadero camino  
para hacer economía:  
la "CASA DE SAMARTINO",  
VISTALEGRE, su destino,  
se llama... JOSE MARIA.

# Danubio Azul



**moda infantil**

**jerseys - lanas**

**medias de cristal**

**camisería fina**

**Teléfono 57**

**PUENTE NUEVO - TURON**